

The Holy Quran

(Part Twenty One)



Split Word Translation
(English)

Utlū Mā 'Ūhiya

Part Twenty One of the Holy Quran

With English Split-Word and Running Translation.

ISBN: 978-1-914379-90-1

Published by Majlis Ansarullah UK

All Rights Reserved.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Foreword

Majlis Ansarullah UK is blessed to have the honour of publishing the split word translation of the Holy Qur'an in Urdu and English under guidance of Huzoor. ^{اللَّهُ} ^{بِطَرَفِ الْعَزِيزِ} It has been a mammoth task and could only be completed with sheer blessings and mercy of Allah and prayers of Huzoor Aqdas. ^{اللَّهُ} ^{بِطَرَفِ الْعَزِيزِ}

First edition of English split word translation was completed and published in 2018 followed by the First edition of Urdu split word translation completed in 2022.

Both split word translations were made available in print, on Majlis Ansarullah UK website and in app format. With feedback from scholars who noted that the Arabic idioms used in the Holy Qur'an were split unnecessarily and this aspect could be improved. Alhamdulillah, the revised translation has now been completed.

I am extremely grateful to Dr Sir Iftikhar Ahmed Ayaz Sahib for helping with this revision despite his extremely busy schedule and competing demands on his time.

I would also like to thank Hafiz Masood Iqbal Sahib who assisted with correcting the proof of the Arabic text. Mr Muhammad Ishaq Nasir Sahib, Qaid Ishaat has played a key role in coordinating and supervision of this entire Quran split word project. It would not have been possible to complete this task without his dedicated and untiring efforts.

I pray that May Allah reward all those who have assisted in anyway and may He Grant us all the opportunity to benefit from reading and understanding the Holy Qur'an. Ameen.

Dr Ch Ijaz Ur Rehman

Sadr Majlis Ansarullah UK

6th December 2023

Index of Symbols Denoting Pauses

- م Compulsory Stop.
- The sign at the end of a verse. It is preferable, though not necessary, to stop here.
- ط It is preferable, though not necessary, to stop here.
- لا Optional. To pause, or to continue.
- ج It is better to pause.
- لا Necessary to continue, do not pause.
- وقف Stop vocal sound for a moment, without breaking breath.
- قصر Desirable to continue, do not pause.
- قف Recommended pause.
- ❧ ❧ Part of the verse in between these signs indicate that if you pause at words preceded by the first sign you should not pause at the second but if you do not pause at the first, pause at the second. For example,

ذٰلِكَ الْكِتٰبُ لَا رَيْبَ ۚ فِيْهِ
هُدًى لِّلْمُتَّقِيْنَ ۝۳

Dhālikal-Kitābu lā raiba
fih, hudal-lil-muttaqīn

↑
(pause here)

ذٰلِكَ الْكِتٰبُ لَا رَيْبَ ۚ فِيْهِ
هُدًى لِّلْمُتَّقِيْنَ ۝۳

(pause here) ↓

Dhālikal-Kitābu lā raib,
fih hudal-lil-muttaqīn

أَتْلُ	مَا	أُوحِيَ	إِلَيْكَ	مِنْ	الْكِتَابِ	وَ	أَقِمِ	الصَّلَاةَ
you recite	that	it was revealed	to you	from	the Book	and	you observe	the Prayer

أَتْلُ مَا أُوْحِيَ إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ وَأَقِمِ الصَّلَاةَ ط

Recite that which has been revealed to thee of the Book, and observe Prayer.

إِنَّ	الصَّلَاةَ	تَنْهَى	عَنِ	الْفَحْشَاءِ	وَ	الْمُنْكَرِ
surely	the Prayer	it restrains	from	the indecency	and	the manifest evil

إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْهَى عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ ط

Surely, Prayer restrains one from indecency and manifest evil,

وَ	لَذِكْرُ	اللَّهِ	أَكْبَرُ	وَ	اللَّهُ	يَعْلَمُ	مَا	تَصْنَعُونَ
and	Surely remembrance	Allah	the greatest	and	Allah	he knows	what	you do

وَلَذِكْرُ اللَّهِ أَكْبَرُ ط وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ ٤٦

and remembrance of Allah indeed is the greatest virtue. And Allah knows what you do.

وَ	لَا	تُجَادِلُوا	أَهْلَ	الْكِتَابِ	إِلَّا	بِالَّتِي	هِيَ	أَحْسَنُ
and	not	you argue	people	the Book	except	with what	it	best

وَلَا تُجَادِلُوا أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ ط

And argue not with the People of the Book except with what is best;

إِلَّا	الَّذِينَ	ظَلَمُوا	مِنْهُمْ	وَ	قُولُوا	أَمَّا	بِالَّذِي
except	those who	they were unjust	from them	and	you say	we believed	with which

إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ وَقُولُوا آمَنَّا بِالَّذِي

but argue not at all with such of them as are unjust. And say, 'We believe in that which

أُنْزِلَ	إِلَيْنَا	وَ	أُنْزِلَ	إِلَيْكُمْ	وَ	إِلَهُنَا	وَ	إِلَهُكُمْ	وَاحِدٌ
it was revealed	to us	and	it was revealed	to you	and	our God	and	your God	One

أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَأُنْزِلَ إِلَيْكُمْ وَإِلَهُنَا وَإِلَهُكُمْ وَاحِدٌ

has been revealed to us and that which has been revealed to you; and our God and your God is one;

وَأَنزَلْنَا	كَذَلِكَ	و	مُسْلِمُونَ	لَهُ	نَحْنُ	و
We sent down	like that	and	those who submit	to Him	we	and
وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٤٧﴾ وَكَذَلِكَ أَنزَلْنَا						
and to Him we submit.' And in like manner have We sent down						
إِلَيْكَ	الْكِتَابَ	فَالَّذِينَ	آتَيْنَهُمْ	الْكِتَابَ	يُؤْمِنُونَ	بِهِ
to you	the Book	so those who	We gave them	the Book	they believe	with it
إِلَيْكَ الْكِتَابَ ۖ فَالَّذِينَ آتَيْنَهُمُ الْكِتَابَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۚ						
the Book to thee, so those to whom We have given true knowledge of the Book believe in it (the Qur'an);						
وَمِنْ	هَؤُلَاءِ	مَنْ	يُؤْمِنُ	بِهِ	و	مَا
of	these	who	he believes	with it	and	not
وَمِنْ هَؤُلَاءِ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ ۖ وَمَا يَجْحَدُ						
and of these Meccans also there are some who believe in it. And none						
بِآيَاتِنَا	إِلَّا	الْكُفْرُونَ	و	مَا	كُنْتَ	تَتْلُوا
with Our Signs	but	the disbelievers	and	not	you were	you recite
بِآيَاتِنَا إِلَّا الْكُفْرُونَ ﴿٤٨﴾ وَمَا كُنْتَ تَتْلُوا مِنْ قَبْلِهِ						
but the ungrateful deny Our Signs. And thou didst not recite any Book before it,						
مِنْ	كِتَابٍ	وَلَا	تَخْطُ	بِیَمِينِكَ	إِذَا	لَارْتَابَ
from	Book	nor	you write it	with your right hand	then	surely he doubted
مِنْ كِتَابٍ وَلَا تَخْطُ بِیَمِينِكَ إِذَا لَارْتَابَ الْبُاطِلُونَ ﴿٤٩﴾						
nor didst thou write one with thy right hand; in that case the liars would have doubted.						
بَلْ	هُوَ	آيَاتٌ	بَيِّنَاتٌ	فِي	صُدُورِ	الَّذِينَ
nay	it	Signs	clear	in	hearts	those who
بَلْ هُوَ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ فِي صُدُورِ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ						
Nay, it is a collection of clear Signs in the hearts of those who are given knowledge.						

وَالظَّالِمُونَ	إِلَّا	بِآيَاتِنَا	يَجْحَدُ	مَا	وَ				
the wrongdoers	but	with Our Signs	he denies	none	and				
وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا الظَّالِمُونَ ﴿٥٠﴾									
And none but the wrongdoers deny Our Signs.									
رَبِّهِ	مِّنْ	آيَاتٍ	عَلَيْهِ	أُنْزِلَ	لَا	لَوْ	قَالُوا	وَ	
his Lord	from	Signs	to him	it was sent down	not	why	they said	and	
وَقَالُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَاتٌ مِّنْ رَبِّهِ ط									
And they say, 'Why are not Signs sent down to him from his Lord?'									
قُلْ	إِنَّمَا	الْآيَاتُ	عِنْدَ	اللَّهِ	وَ	إِنَّمَا	أَنَا	نَذِيرٌ	مُّبِينٌ
clear	Warner	I	only	and	Allah	with	the Signs	only	you say
قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ ط وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥١﴾									
Say, 'The Signs are with Allah, and certainly I am a clear Warner.'									
أَوَلَمْ	يَكْفِهِمْ	أَنَّا	أَنْزَلْنَا	عَلَيْكَ	الْكِتَابَ	يُتْلَى	عَلَيْهِمْ		
upon them	it is recited	the Book	to you	we sent down	that We	enough for them	Is it not		
أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ يُتْلَى عَلَيْهِمْ ط									
Is it not enough for them that We have sent down to thee the Book which is recited to them?									
إِنَّ	فِي	ذَلِكَ	لَرَحْمَةً	وَ	ذِكْرًا	لِّقَوْمٍ	يُؤْمِنُونَ		
they believe	for a people	reminder	and	surely is mercy	that	in	verily		
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَرَحْمَةً وَذِكْرًا لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾									
Verily, there is mercy in it and a reminder for a people who believe.									
قُلْ	كَفَى	بِاللَّهِ	بَيْنِي	وَ	بَيْنَكُمْ	شَهِيدًا			
witness	between you	and	between me	is Allah	it was sufficient	say			
قُلْ كَفَى بِاللَّهِ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ شَهِيدًا ؕ									
Say, 'Allah is sufficient as a Witness between me and you.'									

يَعْلَمُ	مَا	فِي	السَّمَوَاتِ	وَ	الْأَرْضِ	وَ	الَّذِينَ	أَمَنُوا
He knows	what	in	the heavens	and	the earth	and	those who	they believed

يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَالَّذِينَ آمَنُوا

He knows what is in the heavens and the earth. And as for those who believe in

بِالْبَاطِلِ	وَ	كَفَرُوا	بِاللَّهِ	أُولَٰئِكَ	هُمْ	الْخَسِرُونَ
with the falsehood	and	they disbelieved	with Allah	those	they	the losers

بِالْبَاطِلِ وَكَفَرُوا بِاللَّهِ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَسِرُونَ ﴿٥٣﴾

falsehood and disbelieve in Allah, they it is who are the losers. ʹ

وَ	يَسْتَعْجِلُونَكَ	بِالْعَذَابِ	وَ	لَوْلَا	أَجَلٌ	مُّسَمًّى
and	they ask you to hasten	with the punishment	and	not	term	appointed

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ ۖ وَلَوْلَا أَجَلٌ مُّسَمًّى

They ask thee to hasten on the punishment; and had there not been an appointed term,

لَجَاءَهُمْ	الْعَذَابُ	وَ	لَيَأْتِيَنَّهُمْ	بَغْتَةً	وَ	هُمْ
it would have come upon them	the punishment	and	surely it will overtake them	unexpectedly	and	they

لَجَاءَهُمُ الْعَذَابُ ۖ وَلَيَأْتِيَنَّهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ

the punishment would have come upon them. And it shall surely overtake them unexpectedly,

لَا يَشْعُرُونَ	يَسْتَعْجِلُونَكَ	بِالْعَذَابِ	وَ	إِنَّ	جَهَنَّمَ	لَبَحِيظَةٌ
they do not perceive	they ask you to hasten	with the punishment	and	verily	Hell	is encompassing

لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٤﴾ يَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ ۖ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَبَحِيظَةٌ

while they perceive not. They ask thee to hasten on the punishment; but verily, Hell is already encompassing

بِالْكَافِرِينَ	يَوْمَ	يَغْشَاهُمْ	الْعَذَابُ	مِنْ	فَوْقِهِمْ
the disbelievers	day	it overwhelms them	the punishment	from	above them

بِالْكَافِرِينَ ۚ يَوْمَ يَغْشَاهُمُ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمْ

the disbelievers. Remember the day when the punishment will overwhelm them from above them

وَمِنْ	تَحْتَ	أَرْجُلِهِمْ	وَ	يَقُولُ	ذُوقُوا	مَا كُنْتُمْ	تَعْمَلُونَ
and from	underneath	their feet	and	He will say	you taste	what you were	you do

وَمِنْ تَحْتَ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ ذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٦﴾

and from underneath their feet, and He will say, 'Taste ye the fruit of your actions.'

يُعْبَادِي	الَّذِينَ	أَمَنُوا	إِنَّ	أَرْضِي	وَاسِعَةٌ	فَايَّايَ	فَاعْبُدُونِ
O My servants	those who	they believed	verily	My earth	vast	so Me alone	then you worship me

يُعْبَادِي الَّذِينَ أَمَنُوا إِنَّ أَرْضِي وَاسِعَةٌ فَايَّايَ فَاعْبُدُونِ ﴿٥٧﴾

O My servants who believe! verily, vast is My earth, so worship Me alone.

كُلُّ	نَفْسٍ	ذَائِقَةٌ	الْمَوْتِ	ثُمَّ	إِلَيْنَا	تَرْجَعُونَ
every	soul	one that tastes	the death	then	to us	you will be brought back

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ثُمَّ إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٥٨﴾

Every soul shall taste of death; then to Us shall you be brought back.

وَ	الَّذِينَ	أَمَنُوا	وَ	عَمِلُوا	الصَّالِحَاتِ	لَنُبَوِّئَنَّهُمْ
and	those who	they believed	and	they did	the good works	surely We will house them

وَالَّذِينَ أَمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُبَوِّئَنَّهُمْ

And those who believe and do good works — them shall We surely house

مِّنَ	الْجَنَّةِ	غُرَفًا	تَجْرِي	مِنْ	تَحْتِهَا	الْأَنْهَارُ
in	the paradise	lofty mansions	it flows	which	beneath them	the rivers

مِّنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

in lofty mansions of Paradise, beneath which rivers flow.

خَالِدِينَ	فِيهَا	نِعَمَ	أَجْرُ	الْعَمِلِينَ
those who abide	in it	excellent	reward	those who work

خَالِدِينَ فِيهَا نِعَمَ أَجْرُ الْعَمِلِينَ ﴿٥٩﴾

They will abide therein. Excellent is the reward of those who work good,

الَّذِينَ	صَبَرُوا	وَ	عَلَى	رَبِّهِمْ	يَتَوَكَّلُونَ
those who	the will steadfast	and	on	their Lord	they put trust
الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٦٠﴾					
Those who are steadfast, and put their trust in their Lord.					
وَ	كَأَيِّنْ	مِّنْ	دَابَّةٍ	لَّا	تَحْمِلُ
and	how many	of	animals	not	you carry
رِزْقَهَا					
their sustenance					
وَكَأَيِّنْ مِّنْ دَابَّةٍ لَّا تَحْمِلُ رِزْقَهَا ۚ					
And how many an animal there is that carries not its own sustenance!					
اللَّهُ	يَرْزُقُهَا	وَ	إِيَّاكُمْ	وَ	هُوَ
Allah	he provides it	and	also you	and	He
الْعَلِيمُ					
the All-Knowing					
السَّمِيعُ					
the All-Hearing					
اللَّهُ يَرْزُقُهَا وَإِيَّاكُمْ ۚ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦١﴾					
Allah provides for it and for you. And He is the All-Hearing, the All-knowing.					
وَ	لَئِنْ	سَأَلْتَهُمْ	مَنْ	خَلَقَ	السَّمَوَاتِ
and	surely if	you asked them	who	he created	the heavens
وَالْأَرْضِ					
the earth					
وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ					
And if thou ask them, 'Who has created the heavens and the earth and pressed into service					
وَ	سَخَّرَ	الشَّمْسَ	وَ	القَمَرَ	لَيَقُولَنَّ
and	he pressed in service	the sun	and	the moon	surely they will say
فَأَنَّى					
so how					
اللَّهُ					
Allah					
وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ لَيَقُولَنَّ اللَّهُ فَأَنَّى					
the sun and the moon?', they will surely say, 'Allah.' How then are					
يُؤْفَكُونَ	اللَّهُ	يَبْسُطُ	الرِّزْقَ	لِمَنْ	يَشَاءُ
they are led astray	Allah	he enlarges	the provisions	for whom	He pleases
مِنْ					
of					
عِبَادِهِ					
His servants					
يُؤْفَكُونَ ﴿٦٢﴾ اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ					
they led astray? Allah enlarges the means of sustenance for such of His servants as He pleases,					

وَلَا يَقْدِرُ لَهُ	إِنَّ	اللَّهَ	بِكُلِّ شَيْءٍ	عَلِيمٌ
and	surely	Allah	with all things	one who has full knowledge

وَيَقْدِرُ لَهُ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٦٣﴾

and straitens them for whom He pleases. Surely Allah has full knowledge of all things.

وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ	مَنْ	نَزَّلَ	مِنْ	السَّابَّاءِ	مَاءٍ
surely if you asked them	who	he sent down	from	the sky	water

وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ نَزَّلَ مِنَ السَّابَّاءِ مَاءً

And if thou ask them, 'Who sends down water from the sky

فَأَحْيَا بِهِ	الْأَرْضَ	مِنْ	بَعْدَ	مَوْتِهَا	لَيَقُولَنَّ	اللَّهُ
so he gave life	the earth	from	after	its death	surely they will say	Allah

فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدَ مَوْتِهَا لَيَقُولَنَّ اللَّهُ

and therewith gives life to the earth after its death?', they will surely say, 'Allah.

قُلِ	الْحَمْدُ	لِلَّهِ	بَلْ	أَكْثَرُهُمْ	لَا	يَعْقِلُونَ
say	all praise	for Allah	but	most of them	not	they understand

قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٤﴾

Say, 'All praise belongs to Allah.' But most of them understand not.

وَمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَهُوٌّ	وَلَعِبٌ	وَمَا هَذِهِ	الْحَيَاةُ	الدُّنْيَا	إِلَّا	لَهُوٌّ	وَلَعِبٌ
and	not	this	the life	the world	but	pastime	sports

وَمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَهُوٌّ وَلَعِبٌ

And this life of the world is nothing but a pastime and a sport,

وَأَنَّ الدَّارَ الْآخِرَةَ	لَهُيَ	الْحَيَاةُ	لَوْ	كَانُوا	يَعْلَمُونَ
indeed it is	the Hereafter	the life	if	they were	they know

وَأَنَّ الدَّارَ الْآخِرَةَ لَهِيَ الْحَيَاةُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٦٥﴾

and the Home of the Hereafter — that indeed is Life, if they but knew!

فَإِذَا	رَكِبُوا	فِي	الْفُلِكِ	دَعَوْا	اللَّهَ	مُخْلِصِينَ	لَهُ	الدِّينَ
so when	they went on board	in	the ship	they called	Allah	sincere ones	for Him	the faith

فَإِذَا رَكِبُوا فِي الْفُلِكِ دَعَوْا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ٥٥

And when they go on board a ship, they call on Allah, with sincere and exclusive faith in Him.

فَلَمَّا	نَجَّاهُمْ	إِلَى	الْبَرِّ	إِذَا هُمْ	يُشْرِكُونَ	يَكْفُرُوا
so when	he brought them safe	to	the land	behold them	they associate partner	so that they deny

فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ إِذَا هُمْ يُشْرِكُونَ ٥٦ لِيَكْفُرُوا

But when He brings them safe to land, behold, they associate partners with Him; That they may deny

بِمَا	آتَيْنَاهُمْ	وَ	لِيَتَمَتَّعُوا	فَسَوْفَ	يَعْلَمُونَ
with that	We bestowed upon them	and	that they enjoy	and soon	they know

بِمَا آتَيْنَاهُمْ ٥٧ وَلِيَتَمَتَّعُوا ٥٨ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ٥٩

that which We have bestowed on them, and that they may enjoy themselves for a time. But they will soon come to know.

أَوَلَمْ يَرَوْا	أَنَّا	جَعَلْنَا	حَرَمًا	أَمِنًا	وَ	يُتَخَفُّ	النَّاسَ
Have they not seen	that We	we made	sanctuary	secure	and	it is snatched	the people

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا أَمِنًا وَيُتَخَفُّ النَّاسُ

Have they not seen that We have made the sanctuary secure for them, while people are snatched away

مِنْ	حَوْلِهِمْ	أَفِالْبَاطِلِ	يُؤْمِنُونَ	وَ	بِنِعْمَةِ	اللَّهِ	يَكْفُرُونَ
from	around them	Would in falsehood	they believe	and	with favour	Allah	they deny

مِنْ حَوْلِهِمْ ٦٠ أَفِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَةِ اللَّهِ يَكْفُرُونَ ٦١

from all around them? Would they then believe in falsehood and deny the favour of Allah?

وَ	مَنْ	أَظْلَمُ	مِمَّنْ	افْتَرَى	عَلَى	اللَّهِ	كَذِبًا	أَوْ	كَذَّبَ
and	who	more unjust	than he who	he invented	upon	Allah	a lie	or	he rejected

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ

And who is more unjust than he who invents a lie concerning Allah, or rejects

بِالْحَقِّ	لَمَّا	جَاءَهُ	أَلَيْسَ	فِي	جَهَنَّمَ
in truth	when	it came to him	was it not	in	Hell
بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ					
the truth when it comes to him? Is there not an abode in Hell					
مَثْوًى	لِلْكَافِرِينَ	وَالَّذِينَ	جَاهَدُوا	فِينَا	لَنَهْدِيَنَّهُمْ
abode	for the disbelievers	and those who	they strove	in us	surely We will guide them
مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ٦٩ وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ					
for those who disbelieve? And as for those who strive in Our path — We will surely guide them					
سُبُلَنَا	وَإِنَّ	اللَّهَ	لَعَمْرُ	الْمُحْسِنِينَ	
Our way	and verily	Allah	is with	those who do good	
سُبُلَنَا ٧٠ وَإِنَّ اللَّهَ لَعَمْرُ الْمُحْسِنِينَ ٧٠					
in Our ways. And verily Allah is with those who do good.					
سُورَةُ الرُّومِ مَكِّيَّةٌ وَهِيَ مَعَ الْبَسْمَلَةِ إِحْدَى وَسِتُّونَ آيَةً وَسِتَّةُ رُكُوعَاتٍ					
Ar-Rum is a Makki Surah, it has 61 verses and 6 sections (Rukus).					
بِسْمِ	اللَّهِ	الرَّحْمَنِ	الرَّحِيمِ		
with name	Allah	the Gracious	the Merciful		
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١					
In the name of Allah, the Gracious, the Merciful.					
أَلَمْ	غُلِبَتِ	الرُّومُ	فِي	أَدْنَى	الْأَرْضِ
I am Allah the All Knowing	it was defeated	the Romans	in	nearby	the land
أَلَمْ ٢ غُلِبَتِ الرُّومُ ٣ فِي أَدْنَى الْأَرْضِ					
Alif Lam Mim. I am Allah, the All-Knowing. The Romans have been defeated, In the land nearby,					

وَهُمْ	مِّنْ	بَعْدِ	غَلِبِهِمْ	سَيَغْلِبُونَ	وَ
and	from	after	their defeat	they will be victorious soon	
وَهُمْ مِّنْ بَعْدِ غَلِبِهِمْ سَيَغْلِبُونَ ^٤					
and they, after their defeat, will be victorious.					
فِي	بِضْعِ	سِنِينَ	لِلَّهِ	الْأَمْرِ	مِنْ
in	few	years	for Allah	the command	from
فِي بِضْعِ سِنِينَ ^٥ لِلَّهِ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلُ					
In a few years — Allah's is the command before					
وَمِنْ	بَعْدِ	وَ	يَوْمَئِذٍ	يَفْرَحُ	الْمُؤْمِنُونَ
and	after	and	that day	he rejoices	the believers
وَمِنْ بَعْدِ ^٥ وَيَوْمَئِذٍ يَفْرَحُ الْمُؤْمِنُونَ ^٥					
and after that — and on that day the believers will rejoice,					
بِنَصْرِ	اللَّهِ	يَنْصُرُ	مَنْ	يَشَاءُ	وَ هُوَ
with help	Allah	He helps	whom	He pleases	He
بِنَصْرِ اللَّهِ ^٦ يَنْصُرُ مَنْ يَشَاءُ ^٦ وَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ^٦					
With the help of Allah. He helps whom He pleases; and He is the Mighty, the Merciful.					
وَعَدَ	اللَّهُ	لَا	يُخْلِفُ	اللَّهُ	وَعْدَهُ
promise	Allah	not	he breaks	Allah	his promise
وَعَدَ اللَّهُ ^٦ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ وَعْدَهُ وَلَكِنَّ					
Allah has made this promise. Allah breaks not His promise, but					
أَكْثَرُ	النَّاسِ	لَا	يَعْلَمُونَ	يَعْلَمُونَ	ظَاهِرًا
most	the people	not	they know	they know	apparent
أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ^٧ يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا					
most men know not. They know only the outer aspect					

مِّنَ	الْحَيٰوةِ	الدُّنْيَا	وَ	هُمْ	عَنِ	الْآخِرَةِ	هُمْ	غٰفِلُوْنَ
of	the life	this world	and	they	of	the Hereafter	they	unmindful onse
مِّنَ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ۖ وَهُمْ عَنِ الْآخِرَةِ هُمْ غٰفِلُوْنَ ٨								
of the life of this world, and of the Hereafter they are utterly unmindful.								
اَوَلَمْ	يَتَفَكَّرُوْا	فِيْ	اَنْفُسِهِمْ	مَا	خَلَقَ	اللهُ	السَّمٰوٰتِ	
Do they not	they reflect	in	their minds	not	he created	Allah	the heavens	
اَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوْا فِيْ اَنْفُسِهِمْ ۚ مَا خَلَقَ اللهُ السَّمٰوٰتِ								
Do they not reflect in their own minds? Allah has not created the heavens								
وَ	الْاَرْضِ	وَ	مَا	بَيْنَهُمَا	اِلَّا	بِالْحَقِّ	وَ	اَجَلٍ مُّسَمًّى
and	the earth	and	that	between the two	but	with the truth	and	fixed term
وَ الْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا اِلَّا بِالْحَقِّ وَ اَجَلٍ مُّسَمًّى ٩								
and the earth and all that is between the two but in accordance with the requirements of wisdom and								
وَ	اِنَّ	كَثِيْرًا	مِّنَ	النَّاسِ	يَلْقٰٓى	رَبِّهٖمْ	لَكٰفِرُوْنَ	
and	surely	many	among	the men	with the meeting	their Lord	surely the disbelievers	
وَ اِنَّ كَثِيْرًا مِّنَ النَّاسِ يَلْقٰٓى رَبِّهٖمْ لَكٰفِرُوْنَ ٩								
for a fixed term. But many among men believe not in the meeting of their Lord.								
اَوَلَمْ	يَسِيْرُوْا	فِي	الْاَرْضِ	فَيَنْظُرُوْا	كَيْفَ	كَانَ	عٰقِبَةُ	الَّذِيْنَ
have they not travelled	the land	in	so they might see	how	it was	end	those who	
اَوَلَمْ يَسِيْرُوْا فِي الْاَرْضِ فَيَنْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عٰقِبَةُ الَّذِيْنَ								
Have they not travelled in the earth so that they might see how evil was the end of those								
مِّنْ	قَبْلِهِمْ	كَانُوْا	اَشَدَّ	مِنْهُمْ	قُوَّةً	وَ	اَثَارُوْا	الْاَرْضِ
from	before them	they were	stronger	than them	power	and	they tilled	the soil
مِّنْ قَبْلِهِمْ ۚ كَانَوْا اَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَ اَثَارُوْا الْاَرْضِ								
who were before them? They were stronger than these in power, and they tilled the soil								

وَعَبَّرُوَهَا أَكْثَرَ مِمَّا	وَعَبَّرُوَهَا	أَكْثَرَ	مِمَّا	وَعَبَّرُوَهَا	و	جَاءَتْهُمْ	رُسُلُهُمْ
and	they populated it	most	than that	they populated it	and	it came to them	their Messengers
وَعَبَّرُوَهَا أَكْثَرَ مِمَّا عَبَّرُوَهَا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ							
and populated it more and better than these have populated it. And their Messengers came to them							
بِالْبَيِّنَاتِ	فَمَا	كَانَ	اللَّهُ	لِيُظْلِمَهُمْ	وَلَكِنْ	كَانُوا	
with the manifest Signs	and not	was	Allah	that he wrongs them	and but	they were	
بِالْبَيِّنَاتِ ۖ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا							
with manifest Signs. And Allah would not wrong them, but they							
أَنفُسَهُمْ	يُظْلِمُونَ	ثُمَّ	كَانَ	عَاقِبَةُ	الَّذِينَ	أَسَاءُوا	السُّوَاىِ
their souls	they wronged	then	it was	end	those who	they did evil	the evil
أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ۚ ثُمَّ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ أَسَاءُوا السُّوَاىِ							
wronged their own souls. Then evil was the end of those who did evil,							
أَنْ	كَذَّبُوا	بِآيَاتِ	اللَّهِ	و	كَانُوا	بِهَا	يَسْتَهْزِءُونَ
that	they rejected	with Signs	Allah	and	they were	with them	they mocked
أَنْ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَكَانُوا بِهَا يَسْتَهْزِءُونَ ۚ							
because they rejected the Signs of Allah, and mocked at them.							
اللَّهُ	يَبْدَأُ	الْخَلْقَ	ثُمَّ	يُعِيدُهُ	ثُمَّ	إِلَيْهِ	تَرْجَعُونَ
Allah	he originates	the creation	then	he repeats it	then	to Him	you will be brought back
اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ثُمَّ إِلَيْهِ تَرْجَعُونَ ۚ							
Allah originates creation; then He repeats it; then to Him shall you be brought back.							
و	يَوْمَ	تَقُومُ	السَّاعَةُ	يُبْلِسُ	الْمُجْرِمُونَ	وَلَمْ	يَكُنْ لَهُمْ
and	day	you take place	the Hour	he goes in despair	the guilty	not	for them
وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُبْلِسُ الْمُجْرِمُونَ ۚ وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ							
And on the day when the Hour will arrive the guilty shall be in despair. And they shall have no							

مِنْ	شُرَكَائِهِمْ	شُفَعَاؤُا	وَ	كَانُوا	بِشُرَكَائِهِمْ	كُفْرَيْنَ
among	their associates	intercessors	and	they were	with their associates	deniers
مِنْ شُرَكَائِهِمْ شُفَعَاؤُا وَكَانُوا بِشُرَكَائِهِمْ كُفْرَيْنَ ⑭						
intercessors from among them whom they associate with God; and they will deny those whom they associate with Him.						
وَ	يَوْمَ	تَقُومُ	السَّاعَةُ	يَوْمَئِذٍ	يَتَفَرَّقُونَ	فَأَمَّا الَّذِينَ
and	the day	it will take place	the Hour	that day	they will separate	those who
وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يَوْمَئِذٍ يَتَفَرَّقُونَ ⑮ فَأَمَّا الَّذِينَ						
And on the day when the Hour will arrive — on that day will they become separated from one another.						
أَمَنُوا	وَ	عَمِلُوا	الصَّالِحَاتِ	فَهُمْ	فِي	رَوْضَةٍ
believed	and	did	good works	and they	in	garden
أَمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَهُمْ فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ ⑯						
Then those who believed and did good works will be honoured and made happy in a garden.						
وَ	أَمَّا	الَّذِينَ	كَفَرُوا	وَ	كَذَّبُوا	بِآيَاتِنَا
and	as for	those who	they disbelieved	and	they rejected	with Our Signs
وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَ						
But as for those who disbelieved and rejected Our Signs and						
لِقَائِ	الْآخِرَةِ	فَأُولَئِكَ	فِي	الْعَذَابِ	مُخْمَرُونَ	
meeting	the Hereafter	so these	in	the punishment	those will be brought forth	
لِقَائِ الْآخِرَةِ فَأُولَئِكَ فِي الْعَذَابِ مُخْمَرُونَ ⑰						
the meeting of the Hereafter, these will be brought forth in punishment.						
فَسُبْحَنَّ	اللَّهُ	حِينَ	تُسْـَٔوْنَ	وَ	حِينَ	تُصْبِحُونَ
so glory	Allah	when	you enter evening	and	when	you enter morning
فَسُبْحَنَّ اللَّهُ حِينَ تُسْـَٔوْنَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ ⑱						
So glorify Allah when you enter the evening and when you enter the morning —						

وَلَهُ	الْحَمْدُ	فِي	السَّمَوَاتِ	وَالْأَرْضِ	وَعِشَاءً	وَعِشَاءً	وَعِشَاءً
and	the praise	in	the heavens	and	the earth	and	decline of sun
وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَعِشَاءً							
And to Him belongs all praise in the heavens and the earth — and glorify Him in the afternoon							
وَحِينَ	تُظْهِرُونَ	يُخْرِجُ	الْحَيَّ	مِنَ	الْمَيِّتِ	وَحِينَ	وَحِينَ
when	you enter afternoon	it will bring forth	the living	from	the dead	and	and
وَحِينَ تُظْهِرُونَ ١٩ يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ							
and when you enter upon the time of the decline of the sun. He brings forth the living from the dead,							
وَيُخْرِجُ	الْمَيِّتِ	مِنَ	الْحَيِّ	وَيُعِی	الْأَرْضَ	بَعْدَ	مَوْتِهَا
he will brings forth	the dead	from	the living	and	the earth	after	its death
وَيُخْرِجُ الْمَيِّتِ مِنَ الْحَيِّ وَيُعِی الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ط							
and He brings forth the dead from the living; and He gives life to the earth after its death.							
وَكَذَلِكَ	تُخْرَجُونَ	وَمِنْ	أَيَّتِهِ	وَكَذَلِكَ	تُخْرَجُونَ	وَمِنْ	أَيَّتِهِ
and	you be brought forth	of	His Signs	and	you be brought forth	of	His Signs
وَكَذَلِكَ تُخْرَجُونَ ٢٠ وَمِنْ أَيْتِهِ							
And in like manner shall you be brought forth. And one of His Signs is this,							
أَنْ	خَلَقَكُمْ	مِّنْ	تُّرَابٍ	ثُمَّ	إِذَا	أَنْتُمْ	بَشَرٌ
that	He created you	from	dust	then	behold	you are	men
أَنْ خَلَقَكُمْ مِّنْ تُرَابٍ ثُمَّ إِذَا أَنْتُمْ بَشَرٌ تَنْتَشِرُونَ ٢١							
that He created you from dust; then, behold, you are men who move about on the face of the earth.							
وَمِنْ	أَيَّتِهِ	أَنْ	خَلَقَ	لَكُمْ	مِّنْ	أَنْفُسِكُمْ	أَزْوَاجًا
and	His Signs	that	He created	for you	of	your selves	wives
وَمِنْ أَيْتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِّنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا							
And one of His Signs is this, that He has created wives for you from among yourselves							

رَحْمَةً	وَأَۡ	مَّوَدَّةً	بَيْنَكُمْ	جَعَلَ	وَ	إِيَّهَا	لِتَسْكُنُوا
tenderness	and	love	between you	He made	and	in them	that you find peace
لِتَسْكُنُوا إِيَّهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَّوَدَّةً وَرَحْمَةً ط							
that you may find peace of mind in them, and He has put love and tenderness between you.							
يَتَفَكَّرُونَ	لِقَوْمٍ	لَّآيَاتٍ	ذَلِكَ	فِي	إِنَّ		
those who reflect	for people	are Signs	that	in	surely		
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٢﴾							
In that surely are Signs for a people who reflect.							
اِخْتِلَافٌ	وَ	الْأَرْضِ	وَالسَّمَوَاتِ	خَلْقُ	آيَاتِهِ	مِنْ	وَ
diversity	and	the earth	and	the heavens	creation	His Signs	among and
وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاِخْتِلَافُ							
And among His Signs is the creation of the heavens and the earth, and the diversity							
لِّلْعَالَمِينَ	لَّآيَاتٍ	ذَلِكَ	فِي	إِنَّ	أَلْوَانَكُمْ	وَ	أَلْسِنَتَكُمْ
for the knowledgeable	are Signs	that	in	surely	your colours	and	your tongues
أَلْسِنَتَكُمْ وَأَلْوَانَكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْعَالَمِينَ ﴿٢٣﴾							
of your tongues and colours. In that surely are Signs for those who possess knowledge.							
ابْتَغَاؤُكُمْ	وَ	النَّهَارِ	وَاللَّيْلِ	مَنَامُكُمْ	آيَاتِهِ	مِنْ	وَ
your seeking	and	the day	and	by the night	your sleep	His Signs	among and
وَمِنْ آيَاتِهِ مَنَامُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَابْتَغَاؤُكُمْ							
And among His Signs is your sleep by night and day, and your seeking							
يَسْمَعُونَ	لِقَوْمٍ	لَّآيَاتٍ	ذَلِكَ	فِي	إِنَّ	فَضْلِهِ	مِّنْ
they hear	for people	are Signs	that	in	surely	His bounty	from
مِّنْ فَضْلِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٢٤﴾							
of His bounty. In that surely are Signs for a people who hear.							

وَيُنَزِّلُ	وَوَ	طَبَعًا	وَوَ	خَوْفًا	الْبَرْقَ	يُرِيكُمْ	آيَاتِهِ	مِنْ	وَوَ
he sends down	and	hope	and	fear	lightning	He shows you	His Signs	from	and
وَمِنْ آيَاتِهِ يُرِيكُمْ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَبَعًا وَيُنَزِّلُ									
And one of His Signs is this, that He shows you the lightning as a source of fear and hope, and He sends down									
مَوْتَهَا	بَعْدَ	الْأَرْضِ	بِهِ	فَيُحْيِي	مَاءً	السَّمَاءِ	مِنْ		
its death	after	the earth	with it	and he quickens	water	the sky	from		
مِنْ السَّمَاءِ مَاءً فَيُحْيِي بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ^ط									
water from the sky, and quickens therewith the earth after its death.									
يَعْقِلُونَ	لِقَوْمٍ	لَايَاتٍ	ذَلِكَ	فِي	إِنَّ				
they understand	for people	are Signs	that	in	surely				
إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ^{٢٥}									
In that surely are Signs for a people who understand.									
بِأَمْرِهِ	وَوَ	السَّمَاءِ	وَوَ	تَقُومُ	أَنْ	آيَاتِهِ	مِنْ	وَوَ	
with His command	and	the heavens	and	it will stand	that	His Signs	among	and	
وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَقُومَ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ بِأَمْرِهِ ^ط									
And among His Signs is this, that the heaven and the earth stand firm by His command.									
تَخْرُجُونَ	أَنْتُمْ	إِذَا	الْأَرْضِ	مِنْ	دَعْوَةً	دَعَاكُمْ	إِذَا	ثُمَّ	
you come forth	you	behold	the earth	from	call	He called you	when	then	
ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً ^ط مِّنَ الْأَرْضِ ^ط إِذَا أَنْتُمْ تَخْرُجُونَ ^{٢٦}									
Then when He calls you by a call coming from the earth, behold, you will come forth.									
قُنُوتُونَ	لَّهُ	كُلُّ	الْأَرْضِ	وَوَ	السَّمَوَاتِ	فِي	مَنْ	لَّهُ	وَوَ
obedient ones	for Him	all	the earth	and	the heavens	in	who	for Him	and
وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ^ط كُلُّ لَهُ قُنُوتُونَ ^{٢٧}									
And to Him belongs whosoever is in the heavens and the earth. All are obedient to Him.									

و	هُوَ	الَّذِي	يَبْدُوْا	الْخَلْقِ	ثُمَّ	يُعِيْدُهُ
and	He	Who	he originates	the creation	then	he repeats it
وَهُوَ الَّذِي يَبْدُوْا الْخَلْقِ ثُمَّ يُعِيْدُهُ						
And He it is Who originates the creation, then repeats it,						
وَ	هُوَ	أَهْوَنُ	عَلَيْهِ	وَ	لَهُ	الْبَثْلُ
and	it	most easy	upon Him	and	for Him	the example
وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ وَلَهُ الْبَثْلُ الْأَعْلَى						
and it is most easy for Him. His is the most exalted state						
فِي	السَّمَوَاتِ	وَ	الْأَرْضِ	وَ	هُوَ	الْعَزِيْزُ
in	the heavens	and	the earth	and	He	the Mighty
فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ۝۲۸						
in the heavens and the earth; and He is the Mighty, the Wise.						
ضَرَبَ	لَكُمْ	مَّثَلًا	مِّنْ	أَنْفُسِكُمْ	هَلْ	لَّكُمْ
he set forth	for you	parable	from	your selves	have	for you
ضَرَبَ لَكُمْ مَّثَلًا مِّنْ أَنْفُسِكُمْ ۖ هَلْ لَّكُمْ مِّنْ						
He sets forth for you a parable concerning yourselves. Have you, among those						
مَا	مَلَكَتْ	أَيْبَانُكُمْ	مِّنْ	شُرَكَاءَ	فِي	مَا
what	it possessed	your right hands	from	partners	in	what
مَا مَلَكَتْ أَيْبَانُكُمْ مِّنْ شُرَكَاءَ فِي مَا رَزَقْنَاكُمْ						
whom your right hands possess, partners in what We have provided for you						
فَأَنْتُمْ	فِيهِ	سَوَاءٌ	تَخَافُوْنَهُمْ	كَخِيفَتِكُمْ	أَنْفُسَكُمْ	
so you be	in it	equal	you fear them	as you fear	yourselves	
فَأَنْتُمْ فِيهِ سَوَاءٌ تَخَافُوْنَهُمْ كَخِيفَتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ ۖ						
so that you become equal sharers therein and fear them as you fear each other?						

يَعْقِلُونَ	لِقَوْمٍ	الْآيَاتِ	نُفَصِّلُ	كَذَلِكَ				
they understand	for people	the Signs	We explain	like that				
كَذَلِكَ نَفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٩﴾								
Thus do We explain the Signs to a people who understand.								
عِلْمٍ	بِغَيْرِ	أَهْوَاءَهُمْ	ظَلَمُوا	الَّذِينَ	اتَّبَعَ	بَلِ		
any knowledge	with out	their low desires	they were unjust	those who	he followed	nay		
بَلِ اتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَهْوَاءَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ								
Nay, but those who are unjust follow their own low desires without any knowledge.								
نُصْرَيْنِ	مِّنْ	لَّهُمْ	مَا	وَاللَّهُ	أَضَلَّ	فَمَنْ	يَهْدِي	مَنْ
helpers	from	for them	not	and Allah	he adjudged as lost	whom	he guides	then who
فَمَنْ يَهْدِي مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ ۖ وَمَا لَهُمْ مِنْ نُصْرَيْنِ ﴿٣٠﴾								
Then who can guide him whom Allah has adjudged as lost? There will be no helpers for them.								
الَّتِي	اللَّهُ	فِطْرَتَ	حَنِيفًا	لِلدِّينِ	وَجْهَكَ	فَاقِمِ		
Who	Allah	nature	ever inclined	for the religion	your face	so you set		
فَاقِمِ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا ۖ فِطْرَتَ اللَّهِ الَّتِي								
So set your face towards religion ever inclined to truth and follow the nature of Allah after which								
اللَّهُ	لِخَلْقِ	تَبْدِيلَ	لَا	عَلَيْهَا	النَّاسِ	فَطَرَ		
Allah	for creation	altering	no	upon it	all mankind	he fashioned		
فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا ۚ لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ اللَّهِ ۚ								
He fashioned all mankind. There is no altering the creation of Allah.								
يَعْلَمُونَ	لَا	النَّاسِ	أَكْثَرَ	وَلَكِنَّ	الْقَيِّمِ	الدِّينِ	ذَلِكَ	
they know	not	the men	most	and but	firmly upright	the religion	that	
ذَلِكَ الدِّينِ الْقَيِّمُ ۚ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣١﴾								
That indeed is the religion which is firmly upright and supports others to be upright.								

وَالَّذِينَ	وَالَّذِينَ	وَالَّذِينَ	وَالَّذِينَ	وَالَّذِينَ	وَالَّذِينَ	وَالَّذِينَ	وَالَّذِينَ
and	the Prayer	you observe	and	they feared Him	and	to Him	Those who turn
مُنِيبِينَ إِلَيْهِ وَاتَّقُوا وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَ							
Set your face to God, turning to Him in repentance, and fear Him, and observe Prayer, and							
لَا	تَكُونُوا	مِنَ	الْمُشْرِكِينَ	مَنْ	فَرَّقُوا	دِينَهُمْ	
not	you be	of	those who associate partners	of	they split	their religion	
لَا تَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ۚ مِنَ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ							
be not of those who associate partners with God — Of those who split up their religion							
وَ	كَانُوا	شِيعًا	كُلُّ	حِزْبٍ	بِأَ	لَدَيْهِمْ	فَرِحُونَ
and	they were	sects	every	party	with what	with them	those rejoicing
وَكَانُوا شِيعًا ۖ كُلُّ حِزْبٍ بِأَلَدِيهِمْ فَرِحُونَ ۚ							
and have become divided into sects; every party rejoicing in what they have.							
وَ	إِذَا	مَسَّ	النَّاسَ	ضُرٌّ	دَعَوْا	رَبَّهُمْ	مُنِيبِينَ إِلَيْهِ
and	when	it befell	the men	affliction	they called	their Lord	those who turn
وَإِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرٌّ دَعَوْا رَبَّهُمْ مُنِيبِينَ إِلَيْهِ							
And when an affliction befalls men, they cry unto their Lord, turning to Him in repentance;							
ثُمَّ	إِذَا أَذَاقَهُمْ	مِنْهُ	رَحْمَةً	إِذَا فَرِيقٌ			
then	when he made them taste	of His	mercy	behold a section			
ثُمَّ إِذَا أَذَاقَهُمْ مِنْهُ رَحْمَةً إِذَا فَرِيقٌ							
then, when He has made them taste of mercy from Him, lo! a section of them							
مِنْهُمْ	بِرَبِّهِمْ	يُشْرِكُونَ	لِيَكْفُرُوا	بِأَ	أَتَيْنَهُمْ		
of them	with their Lord	they associate partners	so that they be ungrateful	with what We gave them			
مِنْهُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ۚ لِيَكْفُرُوا بِأَ أَتَيْنَهُمْ ۖ							
associate partners with their Lord, So as to be ungrateful for what We have given them.							

فَتَسْتَعُودُوا	فَسَوْفَ	تَعْلَمُونَ	أَمْ	أَنْزَلْنَا	عَلَيْهِمْ	سُلْطَانًا
so enjoy	so soon	you come to know	have	We sent down	upon them	any authority
فَتَسْتَعُودُوا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣٥﴾ أَمْ أَنْزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا						
So enjoy yourselves awhile, but soon you will come to know. Have We sent down to them any authority						
فَهُوَ	يَتَكَلَّمُ	بِمَا	كَانُوا	بِهِ	يُشْرِكُونَ	
so it	he speaks	with what	they were	with Him	they associate partners	
فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُوا بِهِ يُشْرِكُونَ ﴿٣٦﴾						
which speaks in favour of what they associate with Him?						
وَ	إِذَا	أَذَقْنَا	النَّاسَ	رَحْمَةً	فَرِحُوا بِهَا	وَ
and	when	We made to taste	the mankind	mercy	they rejoice with it	if
وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا بِهَا وَإِنْ						
And when We favour mankind with a taste of mercy they rejoice therein; but if						
تُصِيبُهُمْ	سَيِّئَةٌ	بِمَا	قَدَّمَتْ	أَيْدِيهِمْ	إِذَا	هُمْ
it befalls them	an evil	with what	sent forth	their hands	behold	them
تُصِيبُهُمْ سَيِّئَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ إِذَا هُمْ يَقْنَطُونَ ﴿٣٧﴾						
an evil befalls them because of what their hands have earned themselves behold! they begin to despair.						
أَوَلَمْ يَرَوْا	أَنَّ	اللَّهَ	يَبْسُطُ	الرِّزْقَ	لِمَنْ	يَشَاءُ
have they not seen	that	Allah	he enlarges	the provision	for whom	He pleases
أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ						
Have they not seen that Allah enlarges the provision to whomsoever He pleases,						
وَ	يَقْدِرُ	إِنَّ	فِي	ذَلِكَ	لَآيَاتٍ	لِّقَوْمٍ
and	he straitens	truly	in	that	are Signs	they believe
وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٣٨﴾						
and straitens it to whomsoever He pleases? In that truly are Signs for a people who believe.						

فَاتِ	ذَا الْقُرْبَىٰ	حَقَّهُ	وَ	الْمُسْكِينِ	وَ	ابْنَ السَّبِيلِ	
so give	kinsman	his due	and	the needy	and	the wayfarer	
فَاتِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمُسْكِينِ وَابْنَ السَّبِيلِ ط							
So give to the kinsman his due, and to the needy, and to the wayfarer.							
ذَلِكَ خَيْرٌ	لِّلَّذِينَ	يُرِيدُونَ	وَجْهَ	اللَّهِ	وَ	أُولَٰئِكَ	هُمْ
best	for those who	they seek	favour	Allah	and	those who	they
ذَلِكَ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْبُغْلَحُونَ ٣٩							
That is best for those who seek the favour of Allah, and it is they who will prosper.							
وَ	مَا	آتَيْتُمْ	مِّنْ	رِّبَا	لِّيَرْبُوَ	فِي	أَمْوَالِ النَّاسِ
and	what	you paid	of	interest	so that it may increase	in	wealth
وَمَا آتَيْتُمْ مِّنْ رِّبَا لِّيَرْبُوَ فِي أَمْوَالِ النَّاسِ							
Whatever you pay as interest that it may increase the wealth of the people,							
فَلَا يَرْبُوا	عِنْدَ	اللَّهِ	وَ	مَا	آتَيْتُمْ	مِّنْ	زَكَاةٍ تُرِيدُونَ
so it does not increase	in sight of	Allah	and	what	you gave	of	you seeking
فَلَا يَرْبُوا عِنْدَ اللَّهِ وَمَا آتَيْتُمْ مِّنْ زَكَاةٍ تُرِيدُونَ							
it does not increase in the sight of Allah; but whatever you give in Zakat seeking							
وَجْهَ اللَّهِ	فَأُولَٰئِكَ	هُمْ	الْمُضْعِفُونَ		اللَّهُ	الَّذِي	
favour of Allah	those of	they	those who increase manifold		Allah	Who	
وَجْهَ اللَّهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُضْعِفُونَ ٤٠ اللَّهُ الَّذِي							
the favour of Allah — it is these who will increase their wealth manifold. It is Allah Who has							
خَلَقَكُمْ	ثُمَّ	رَزَقَكُمْ	ثُمَّ	يُمِيتُكُمْ	ثُمَّ	يُحْيِيكُمْ	
he created you	then	he provided you	then	he causes you to die	then	he brings you to life	
خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ط							
created you, and then He has provided for you; then He will cause you to die, and then He will bring you to life.							

هَلْ	مِنْ	شُرَكَائِكُمْ	مَنْ	يَفْعَلُ	مَنْ	ذَلِكَ	مِنْ	شَيْءٍ
is	any of	your partners	who	he can do	from	these	of	anything
هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَفْعَلُ مِنْ ذَلِكَ مِنْ شَيْءٍ ط								
Is there any of your 'partners' who can do any of these things?								
سُبْحَنَهُ	وَ	تَعَالَى	عَمَّا	يُشْرِكُونَ	ظَهَرَ	الْفَسَادُ		
Glorified is He	and	He got exalted	from that	they associate partners	it appeared	the corruption		
سُبْحَنَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ٤١ ظَهَرَ الْفَسَادُ								
Glorified be He and exalted above that which they associate with Him. Corruption has appeared								
فِي	الْبَرِّ	وَ	الْبَحْرِ	بِمَا	كَسَبَتْ	أَيْدِي	النَّاسِ	
in	the land	and	the sea	with what	it wrought	hands	the men	
فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ بِمَا كَسَبَتْ أَيْدِي النَّاسِ								
on land and sea because of what men's hands have wrought,								
لِيُذِيقَهُمْ	بَعْضَ	الَّذِي	عَمِلُوا	لَعَلَّهُمْ	يَرْجِعُونَ			
so that he make them taste	some	which	they did	so that they	they turn back			
لِيُذِيقَهُمْ بَعْضَ الَّذِي عَمِلُوا لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ٤٢								
that He may make them taste the fruit of some of their doings, so that they may turn back from evil.								
قُلْ	سِيرُوا	فِي	الْأَرْضِ	فَانظُرُوا	كَيْفَ	كَانَ		
you say	you travel	in	the earth	so you see	how	it was		
قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ								
Say, 'Travel in the earth and see how evil was								
عَاقِبَةُ	الَّذِينَ	مِنْ	قَبْلُ	كَانَ	أَكْثَرُهُمْ	مُشْرِكِينَ		
the end	those who	of	before	it was	most of them	idolaters		
عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلُ ط كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُشْرِكِينَ ٤٣								
the end of those before you! Most of them were idolaters.'								

فَاقِمْ	وَجْهَكَ	لِلدِّينِ	الْقِيَمِ	مِنْ	قَبْلِ	أَنْ	يَأْتِيَ	يَوْمٌ
so set	your face	for the religion	the upright	of	before	that	it comes	day
فَاقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ الْقِيَمِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ								
So set your face towards the Religion which is upright and helps others to be upright before there comes the day								
لَا	مَرَدَّ	لَهُ	مِنْ	اللَّهِ	يَوْمَئِذٍ	يَصْدَعُونَ		
not	averting	for him	from	Allah	that day	they will split into parts		
لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ يَوْمَئِذٍ يَصْدَعُونَ ﴿٤٤﴾								
from Allah for which there will be no averting. On that day they will fall into groups distinct from each other								
مَنْ	كَفَرَ	فَعَلَيْهِ	كُفْرُهُ	وَ	مَنْ	عَمِلَ	صَالِحًا	
who	he disbelieved	so upon him	his disbelief	and	those who	he did	righteous deed	
مَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ ۖ وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا								
Those who disbelieve will bear the consequences of their disbelief; and those who do righteous deeds								
فَلِأَنْفُسِهِمْ	يُيْهَدُونَ	لِيَجْزِيَ	الَّذِينَ	أَمَنُوا				
then for themselves	they prepare	so that he rewards	those who	they believed				
فَلِأَنْفُسِهِمْ يُيْهَدُونَ ﴿٤٥﴾ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا								
prepare good for themselves, That He, out of His bounty, may reward those who believe								
وَعَمِلُوا	الصَّالِحَاتِ	مِنْ	فَضْلِهِ	إِنَّهُ	لَا	يُحِبُّ	الْكَافِرِينَ	
and	the righteous deeds	from	His bounty	surely He	not	he loves	the disbelievers	
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْ فَضْلِهِ ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿٤٦﴾								
and do righteous deeds. Surely, He loves not the disbelievers.								
وَ	مِنْ	آيَاتِهِ	أَنْ	يُرْسِلَ	الرِّيَّاحَ	مُبَشِّرَاتٍ		
and	from	His Signs	that	He sends	the winds	bearers of glad tidings		
وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ يُرْسِلَ الرِّيَّاحَ مُبَشِّرَاتٍ وَ								
And among His Signs is this, that He sends the winds as bearers of glad tidings and								

يُذِيقُكُمْ	مِّنْ	رَّحْمَتِهِ	وَ	لِتَجْرِيَ	الْفُلُكُ	بِأَمْرِهِ
so that he make you taste	from	His mercy	and	so that it sails	the ships	with His command
يُذِيقُكُمْ مِّنْ رَّحْمَتِهِ وَلِتَجْرِيَ الْفُلُكُ بِأَمْرِهِ						
that He may make you taste of His mercy, and that the ships may sail at His command,						
وَ	لِتَبْتَغُوا	مِنْ	فَضْلِهِ	وَ	لَعَلَّكُمْ	تَشْكُرُونَ
and	that you seek	from	His bounty	and	so that you	you be grateful
وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٤٧﴾						
and that you may seek of His bounty, and that you may be grateful.						
وَ	لَقَدْ	أَرْسَلْنَا	مِنْ	قَبْلِكَ	رُسُلًا	إِلَىٰ قَوْمِهِمْ
and	surely	We sent	from	before you	Messengers	to their people
وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ						
And surely We sent Messengers before thee to their own people,						
فَجَاءَ وَهُمْ	بِالْبَيِّنَاتِ	فَانْتَقَمْنَا	مِنْ	الَّذِينَ	أَجْرَمُوا	
so they came to them	with the clear Signs	so We punished	of	those who	they were guilty	
فَجَاءَ وَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَانْتَقَمْنَا مِنَ الَّذِينَ أَجْرَمُوا ^ط						
and they brought them clear Signs. Then We punished those who were guilty.						
وَ	كَانَ	حَقًّا	عَلَيْنَا	نَصْرُ	الْمُؤْمِنِينَ	
and	it was	due	upon Us	help	the believers	
وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٨﴾						
And it was certainly due from Us to help the believers.						
اللَّهُ	الَّذِي	يُرْسِلُ	الرِّيحَ	فَتُثِيرُ	سَحَابًا	فَيَبْسُطُهُ فِي السَّمَاءِ
Allah	Who	he sends	the winds	so it raises	clouds	then he spreads it in the sky
اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُهُ فِي السَّمَاءِ						
It is Allah Who sends the winds so that they raise a cloud. Then He spreads it in the sky						

كَيْفَ	يَشَاءُ	وَ	يَجْعَلُهُ	كِسْفًا	فَتَرَى	الْوَدْقَ
how	He wills	and	he makes it	fragments	then you see	the rain
كَيْفَ يَشَاءُ وَيَجْعَلُهُ كِسْفًا فَتَرَى الْوَدْقَ						
as He pleases and places it layer upon layer and thou seest the rain						
يَخْرُجُ	مِنْ	خِلِّهِ	فَإِذَا	أَصَابَ بِهِ	مَنْ	يَشَاءُ
it comes forth	from	midst it	so when	he caused to fall with it	whom	He pleases
يَخْرُجُ مِنْ خِلِّهِ فَإِذَا أَصَابَ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ						
issuing forth from its midst. And when He causes it to fall on whom He pleases of His servants,						
عِبَادَةٍ	إِذَا هُمْ	يَسْتَبْشِرُونَ	وَ	إِنْ	كَانُوا	مِنْ
His servants	behold they	they rejoice	and	though	they were	from
عِبَادَةٍ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ⁴⁹ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلِ						
behold! they rejoice; Though before that — before						
أَنْ	يُنْزَلَ	عَلَيْهِمْ	مِنْ	قَبْلِهِ	لَبُئْسِينَ	فَانْظُرْ
that	it will be sent down	upon them	from	before it	surely those in despair	so you look
أَنْ يُنْزَلَ عَلَيْهِمْ مِنْ قَبْلِهِ لَبُئْسِينَ ⁵⁰ فَانْظُرْ إِلَى						
it was sent down upon them — they were in despair. Look, therefore,						
أَثَرٍ	رَحْمَتِ	اللَّهِ	كَيْفَ	يُحْيِي	الْأَرْضَ	بَعْدَ
marks	mercy	Allah	how	He quickens	the earth	after
أَثَرِ رَحْمَتِ اللَّهِ كَيْفَ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ^ط						
at the marks of Allah's mercy: how He quickens the earth after its death.						
إِنَّ	ذَلِكَ	لَهُي	الْمَوْتَى	وَ		
verily	that	surely the one will quicken	the dead	and		
إِنَّ ذَلِكَ لَهُي الْمَوْتَى ^ج						
Verily, the same God will quicken the dead;						

هُوَ	عَلَى	كُلِّ	شَيْءٍ	قَدِيرٌ			
He	over	all	things	powerful			
هُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٥١﴾							
for He has power over all things.							
وَلَكِنْ	أَرْسَلْنَا	رِيحًا	فَرَأَوْهُ	مُضْفَرًا	لَظَلُّوا	مِنْ	بَعْدِهِ
and if	We sent	wind	and they saw it	turned yellow	certainly they became	from	after it
وَلَكِنْ أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَأَوْهُ مُضْفَرًا لَظَلُّوا مِنْ بَعْدِهِ							
And if We sent a wind and they saw it (their harvest) turn yellow, they would certainly, thereafter,							
يَكْفُرُونَ	فَإِنَّكَ	لَا	تُسَبِّعُ	الْمَوْتَى	وَلَا		
they deny	then indeed you	not	you make to hear	the dead	and		
يَكْفُرُونَ ﴿٥٢﴾ فَإِنَّكَ لَا تَسْبِعُ الْمَوْتَى وَلَا							
begin to deny Our favours. And thou canst not make the dead to hear, nor canst							
تُسَبِّعُ	الصُّمَّ	الدُّعَاءَ	إِذَا	وَلَّوْا	مُدْبِرِينَ		
you make hear	the deaf	the call	when	they turned away	those turn their backs		
تُسَبِّعُ الصُّمَّ الدُّعَاءَ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٥٣﴾							
thou make the deaf to hear the call, when they turn away showing their backs.							
وَمَا	أَنْتَ	بِهْدٍ	الْعُمَى	عَنْ	ضَلَّتِهِمْ		
nor	you	the guide	the blind	from	their error		
وَمَا أَنْتَ بِهْدٍ الْعُمَى عَنْ ضَلَّتِهِمْ ط							
Nor canst thou guide the blind out of their error.							
إِنْ	تُسَبِّعُ	إِلَّا	مَنْ	يُؤْمِنُ	بِآيَاتِنَا	فَهُمْ	مُسْلِمُونَ
not	you hear	except	who	he believes	with Our Signs	and they	those who submit
إِنْ تَسْبِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٥٤﴾							
Thou canst make only those to hear who would believe in Our Signs and they submit.							

اللَّهُ	الَّذِي	خَلَقَكُمْ	مِنْ	ضَعْفٍ	ثُمَّ	جَعَلَ	مِنْ	بَعْدٍ
Allah	Who	he created you	of	weakness	then	he gave	from	after

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدٍ

It is Allah Who created you in a state of weakness, and after

ضَعْفٍ	قُوَّةً	ثُمَّ	جَعَلَ	مِنْ	بَعْدٍ	قُوَّةً	ضَعْفًا
weakness	strength	then	he caused	from	after	strength	weakness

ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدٍ قُوَّةً ضَعْفًا

weakness gave strength; then, after strength, caused weakness

وَشَيْبَةً	يَخْلُقُ	مَا	يَشَاءُ	وَ	هُوَ	الْعَلِيمُ	الْقَدِيرُ
and	He creates	what	He pleases	and	He	the All-Knowing	the All-Powerful

وَشَيْبَةً^ط يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ^ج وَهُوَ الْعَلِيمُ الْقَدِيرُ^{٥٥}

and old age. He creates what He pleases. He is the All-knowing, the All-Powerful.

وَيَوْمَ	تَقُومُ	السَّاعَةُ	يُقْسِمُ	الْمُجْرِمُونَ
and	it shall arrive	the Hour	he swears	the guilty

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ الْمُجْرِمُونَ^{هـ}

And on the day when the Hour shall arrive the guilty will swear

مَا	لَبِثُوا	غَيْرَ	سَاعَةٍ	كَذَلِكَ	كَانُوا	يُؤْفَكُونَ
not	they tarried	save	an hour	like that	they were	they will be turned away

مَا لَبِثُوا غَيْرَ سَاعَةٍ^ط كَذَلِكَ كَانُوا يُؤْفَكُونَ^{٥٦}

that they tarried not save an hour — thus were they turned away from the right path.

وَقَالَ	الَّذِينَ	أُوتُوا	الْعِلْمَ	وَ	الْإِيمَانَ
and	those who	they were given	the knowledge	and	the faith

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَالْإِيمَانَ

But those who are given knowledge and faith will say,

لَقَدْ	لَبِثْتُمْ	فِي	كِتَابِ	اللّٰهِ	إِلَى	يَوْمِ	الْبَعْثِ
indeed	you tarried	in	Book	Allah	till	Day	the Resurrection
لَقَدْ لَبِثْتُمْ فِي كِتَابِ اللّٰهِ إِلَى يَوْمِ الْبَعْثِ ٥٧							
'You have indeed tarried according to the Book of Allah, till the Day of Resurrection.							
فَهَذَا	يَوْمُ	الْبَعْثِ	وَلَكِنَّكُمْ	كُنْتُمْ	لَا	تَعْلَمُونَ	
so this	Day	the Resurrection	and but you	you were	not	you know	
فَهَذَا يَوْمُ الْبَعْثِ وَلَكِنَّكُمْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ٥٧							
And this is the Day of Resurrection, but you did not care to know.'							
فَيَوْمَئِذٍ	لَّا	يَنْفَعُ	الَّذِينَ	ظَلَمُوا	مَعْدِرَتُهُمْ		
so that day	not	he avails	those who	they wronged	their excuse		
فَيَوْمَئِذٍ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَعْدِرَتُهُمْ							
So on that day their excuses will not avail the wrongdoers;							
وَلَا	هُمْ	يُسْتَعْتَبُونَ	وَلَقَدْ	ضَرَبْنَا	لِلنَّاسِ		
and	they	they will be allowed to seek forgiveness	and	we set forth	for the men		
وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ٥٨ وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ							
nor will they be allowed access to His threshold. And truly, We have set forth for men							
فِي	هَذَا	الْقُرْآنِ	مِنْ	كُلِّ	مَثَلٍ	وَلَئِنْ	جِئْتَهُمْ
in	this	the Quran	of	every	parable	and if	you brought them
فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ ٥٨ وَلَئِنْ جِئْتَهُمْ بِآيَةٍ							
in this Qur'an every kind of parable; and indeed, if thou bring them a Sign,							
لَيَقُولَنَّ	الَّذِينَ	كَفَرُوا	إِنْ	أَنْتُمْ	إِلَّا	مُبْطِلُونَ	
surely they will say	those who	they disbelieved	not	you are	but	liars	
لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا مُبْطِلُونَ ٥٩							
those who disbelieve will surely say, 'You are but liars.'							

كَذَلِكَ	يُطَبِّعُ	اللَّهُ	عَلَى	قُلُوبِ	الَّذِينَ	لَا	يَعْلَمُونَ	فَاصْبِرْ
like that	seals	Allah	on	hearts	those who	no	they know	then be patient

كَذَلِكَ يُطَبِّعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٠﴾ فَاصْبِرْ

Thus does Allah seal the hearts of those who have no knowledge. So be thou patient.

إِنَّ	وَعْدَ	اللَّهِ	حَقٌّ	وَلَا	يَسْتَخِفُّكَ	الَّذِينَ	لَا	يُوقِنُونَ
surely	promise	Allah	true	and	not	those who	no	they are certain

إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَا يَسْتَخِفُّكَ الَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ ﴿٦١﴾

Surely the promise of Allah is true; and let not those who have no certainty of faith make light of thee.

سُورَةُ لُقْمَانَ مَكِّيَّةٌ وَهِيَ مَعَ الْبَسْمَلَةِ خَمْسٌ وَثَلَاثُونَ آيَةً وَأَرْبَعَةُ رُكُوعَاتٍ

Luqman is a Makki Surah, it has 35 verses and 4 sections (Rukus).

بِسْمِ	اللَّهِ	الرَّحْمَنِ	الرَّحِيمِ
with name	Allah	the Gracious	the Merciful

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

In the name of Allah, the Gracious, the Merciful.

أَنَا اللَّهُ	تِلْكَ	أَيُّ	الْكِتَابِ	الْحَكِيمِ
I am Allah the All Knowing	these	verses	the Book	the Wise

أَنَا اللَّهُ أَعْلَمُ ﴿٢﴾ تِلْكَ أَيُّ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ﴿٣﴾

Alif Lam Mim. I am Allah, the All-Knowing. These are verses of the Book of Wisdom,

هُدًى	وَرَحْمَةً	لِّلْمُحْسِنِينَ	الَّذِينَ	يُقِيمُونَ	الصَّلَاةَ
guidance	and	for who do good	those who	they observe	the Prayer

هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ ﴿٤﴾ الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ

A guidance and a mercy for those who do good, Those who observe Prayer

وَيُؤْتُونَ	وَالزَّكَاةَ	وَهُمْ	بِالْآخِرَةِ	وَهُمْ	يُؤَقِّنُونَ
and	the Zakat	and	they	with the Hereafter	they have firm faith
وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُؤَقِّنُونَ ^٥					
and pay the Zakat and who have firm faith in the Hereafter.					
أُولَئِكَ	عَلَى	هُدًى	مِّنْ	رَّبِّهِمْ	وَأُولَئِكَ
it is they	on	guidance	from	their Lord	and
those who prosper	who	it is they	and	those who prosper	who
أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِّنْ رَبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ^٦					
It is they who follow guidance from their Lord, and it is they who shall prosper.					
وَمِنَ	النَّاسِ	مَنْ	يَشْتَرِي	لَهُوَ	الْحَدِيثِ
and	the men	who	he buys	idle	the tale
وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَشْتَرِي لَهُوَ الْحَدِيثِ					
And of men is he who takes idle tales in exchange for guidance					
لِيُضِلَّ	عَنْ	سَبِيلِ	اللَّهِ	بِغَيْرِ	عِلْمٍ
so that he leads astray	from	path	Allah	without	knowledge
لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ ^٧					
to lead men astray from the path of Allah, without knowledge,					
وَيَتَّخِذَهَا	هُزُوءًا	أُولَئِكَ	لَهُمْ	عَذَابٌ	مُّهِينٌ
and	fun	those	for them	punishment	humiliating
وَيَتَّخِذَهَا هُزُوءًا أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ^٧					
and to make fun of it. For such there will be humiliating punishment.					
وَإِذَا	تُتْلَى	عَلَيْهِ	آيَاتُنَا	وَلَّى	مُسْتَكْبِرًا
and	it is recited	upon him	Our Signs	he turned away	proudly
did not	as though	as though	as though	as though	as though
وَإِذَا تُتْلَى عَلَيْهِ آيَاتُنَا وَلَّى مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ					
And when Our Signs are recited to him, he turns proudly away, as though					

يَسْمَعُهَا	كَأَنَّ	فِي	أُذُنَيْهِ	وَقَرًا	فَبَشِّرْهُ	بِعَذَابٍ	أَلِيمٍ
he hears them	as if	in	his both ears	heaviness	so announce to him	with punishment	painful

يَسْمَعُهَا كَأَنَّ فِي أُذُنَيْهِ وَقَرًا ۖ فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٨﴾

he heard them not, as if there were a heaviness in both his ears. So announce to him a painful punishment.

إِنَّ	الَّذِينَ	آمَنُوا	وَعَمِلُوا	الصَّالِحَاتِ	لَهُمْ	جَنَّاتُ	النَّعِيمِ
surely	those who	they believed	and	they did	the good works	for them	gardens

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتُ النَّعِيمِ ﴿٩﴾

Surely those who believe and do good works — they will have Gardens of Delight,

خَالِدِينَ	فِيهَا	وَعَدَ	اللَّهُ	حَقًّا	وَهُوَ	الْعَزِيزُ	الْحَكِيمُ
those who abide	in there	promise	Allah	true	and	He	the Mighty

خَالِدِينَ فِيهَا وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا ۖ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٠﴾

Wherein they will abide. Allah has made a true promise; and He is the Mighty, the Wise.

خَلَقَ	السَّمَوَاتِ	بِغَيْرِ	عَمَدٍ	تَرَوْنَهَا	وَأَلْقَى
he created	the heavens	without	pillars	you see it	and

خَلَقَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ۖ وَأَلْقَى

He has created the heavens without any pillars that you can see, and He has placed

فِي	الْأَرْضِ	رَوَاسِيَ	أَنْ	تَيِّدَ بِكُمْ	وَبَثَّ	فِيهَا
in	the earth	mountains	that	it may quake with you	and	he scattered

فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَيِّدَ بِكُمْ ۖ وَبَثَّ فِيهَا

in the earth firm mountains that it may not quake with you, and He has scattered therein

مِنْ	كُلِّ	دَابَّةٍ	وَأَنْزَلْنَا	مِنَ السَّمَاءِ	مَاءً
of	all kinds	creatures	and	We sent down	water

مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ ۖ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً

all kinds of creatures; and We have sent down water from the clouds,

فَأَنْبَتْنَا	فِيهَا	مِنْ	كُلِّ	زَوْجٍ	كَرِيمٍ		
so we caused to grow	in it	of	every	pair	noble		
فَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ﴿١١﴾							
and caused to grow therein every noble species.							
هَذَا	خَلْقٌ	اللَّهِ	فَارُونِي	مَاذَا	خَلَقَ		
this	creation	Allah	so show me	what others	he created		
هَذَا خَلْقُ اللَّهِ فَارُونِي مَاذَا خَلَقَ							
This is the creation of Allah. Now show me what others beside Him have created.							
الَّذِينَ	مِنْ	دُونِهِ	بَلِ	الظَّالِمُونَ	فِي	ضَلِيلٍ	مُبِينٍ
those who	from	beside Him	nay	the wrongdoers	in	error	manifest
الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ ۖ بَلِ الظَّالِمُونَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿١٢﴾							
Nay, but the wrongdoers are in manifest error.							
وَلَقَدْ	آتَيْنَا	لُقْمَانَ	الْحِكْمَةَ	أَنْ	أَشْكُرَ	لِلَّهِ	
and	We bestowed	Luqman	the wisdom	that	you be grateful	for Allah	
وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ أَنْ اشْكُرْ لِلَّهِ ۖ							
And We bestowed wisdom on Luqman, saying, 'Be grateful to Allah.'							
وَمَنْ	يَشْكُرْ	فَإِنَّمَا	يَشْكُرُ	لِنَفْسِهِ	وَمَنْ	كَفَرَ	
and	he gets grateful	so only	he gets grateful	for his soul	and	he was ungrateful	
وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ كَفَرَ							
and whoso is grateful, is grateful only for the good of his own soul. And whoso is ungrateful,							
فَإِنَّ	اللَّهَ	غَنِيٌّ	حَمِيدٌ	وَ	إِذْ	قَالَ	لُقْمَانُ
then surely	Allah	Self-Sufficient	Praiseworthy	and	when	he said	Luqman
فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿١٣﴾ وَإِذْ قَالَ لُقْمَانُ							
then surely Allah is Self-Sufficient, Praiseworthy. And remember when Luqman said							

وَقَفَّيْ

لَا	يُبْنَىٰ	يَعِظُهُ	هُوَ	وَ	لِابْنِهِ
not	O my son	he exhorts him	he	and	to his son

لِابْنِهِ وَهُوَ يَعِظُهُ يُبْنَىٰ لَا تُشْرِكْ بِاللَّهِ ٢

to his son while exhorting him, 'O my dear son! associate not partners with Allah.

بِوَالِدَيْهِ	الْإِنْسَانِ	وَصَّيْنَا	وَ	عَظِيمٌ	لَّظْلَمٌ	الشِّرْكَ	إِنَّ
with his parents	the man	We enjoined	and	grievous	surely wrong	associating partner	surely

إِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ١٤ وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ ٣

Surely, associating partners with God is a grievous wrong.' And We have enjoined on man concerning his parents

حَمَلَتْهُ	أُمُّهُ	وَهْنًا	عَلَىٰ	وَهْنٍ	وَ	فِصْلُهُ	فِي	عَامَيْنِ
she bore him	his mother	weakness	upon	weakness	and	his weaning	in	two years

حَمَلَتْهُ أُمُّهُ وَهْنًا عَلَىٰ وَهْنٍ وَفِصْلُهُ فِي عَامَيْنِ

his mother bears him in weakness upon weakness, and his weaning takes two years

أَنْ	أَشْكُرْ لِي	لِي	وَلِوَالِدَيْكَ	إِلَيَّ	الْبَصِيرُ	وَ	إِنْ
that	you give thanks	to me	and to your parents	to me	the return	and	if

أَنْ أَشْكُرْ لِي وَلِوَالِدَيْكَ ١٥ إِلَىٰ الْبَصِيرِ ١٥ وَإِنْ

'Give thanks to Me and to thy parents. Unto Me is the final return.' And if

جَاهَدَكَ	عَلَىٰ	أَنْ	تُشْرِكَ	بِي
they contended you	upon	that	you associate partner	with Me

جَاهَدَكَ عَلَىٰ أَنْ تُشْرِكَ بِي

they contend with thee to make thee set up equals with Me

مَا	لَيْسَ	لَكَ	بِهِ	عِلْمٌ
what	not	for you	with it	knowledge

مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ ١٦

concerning which thou hast no knowledge,

النَّصِفِ

فَلَا	تُطَعِّهُمَا	وَ	صَاحِبُهَا	فِي	الدُّنْيَا	مَعْرُوفًا
then not	you obey both of them	and	you company both	in	the worldly affairs	recognized way

فَلَا تُطَعِّهُمَا وَصَاحِبُهَا فِي الدُّنْيَا مَعْرُوفًا

obey them not, but be a kind companion to them in all worldly affairs;

وَ	اتَّبِعْ	سَبِيلَ	مَنْ	أَنَابَ	إِلَى	ثُمَّ	إِلَى	مَرْجِعُكُمْ
and	you follow	way	who	he turned	to Me	then	to Me	your return

وَاتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَىَّ ثُمَّ إِلَىَّ مَرْجِعُكُمْ

and in spiritual matters follow the way of him who turns to Me.

فَأُنَبِّئُكُمْ	بِمَا	كُنْتُمْ	تَعْمَلُونَ	يُبْنَى	إِنَّهَا	إِنْ	تَكُ
so I will inform you	with what	you were	you do	O my son	surely it	if	you be

فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ①٦ يُبْنَى إِنَّهَا إِنْ تَكُ

Then unto Me will be your return and I shall inform you of what you used to do.' 'O my dear son!

مِثْقَالَ	حَبَّةٍ	مِّنْ	خَرْدَلٍ	فَتَكُنْ	فِي	صَخْرَةٍ
weight	grain	of	mustard	and be it	in	rock

مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِي صَخْرَةٍ

even though it be the weight of a grain of mustard seed, and even though it be in a rock,

أَوْ	فِي	السَّمَوَاتِ	أَوْ	فِي	الْأَرْضِ	يَأْتِ	بِهَا	اللَّهُ
or	in	the heavens	or	in	the earth	he brings out	with it	Allah

أَوْ فِي السَّمَوَاتِ أَوْ فِي الْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا اللَّهُ

or in the heavens, or in the earth, Allah will surely bring it out;

إِنَّ	اللَّهَ	لَطِيفٌ	خَبِيرٌ	يُبْنَى	أَقِمِ	الصَّلَاةَ
surely	Allah	subtleties	Knower	O my son	you observe	the Prayer

إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ①٧ يُبْنَى أَقِمِ الصَّلَاةَ

verily Allah is the Knower of all subtleties, All-Aware. 'O my dear son! observe Prayer,

وَ	أَمْرُ	بِالْبَعْرِوْفِ	وَ	أَنَّهُ	عَنِ	الْمُنْكَرِ	وَ	أَصْبِرْ
and	you enjoin	with the good	and	you forbid	from	the evil	and	you endure

وَأَمْرُ بِالْبَعْرِوْفِ وَأَنَّهُ عَنِ الْمُنْكَرِ وَأَصْبِرْ

and enjoin good, and forbid evil, and endure patiently

عَلَى	مَا	أَصَابَكَ	إِنَّ	ذَلِكَ	مِنْ	عَزْمِ	الْأُمُورِ
upon	what	it befell you	surely	this is	from	firm resolve	the affairs

عَلَى مَا أَصَابَكَ إِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿١٨﴾

whatever may befall thee. Surely this is of those matters which require firm resolve.

وَ	لَا	تُصَعِّرْ	خَدَّكَ	لِلنَّاسِ	وَ	لَا	تَتَّشِ	فِي	الْأَرْضِ
and	not	you turn away	your cheek	from men	and	nor	you walk	in	the earth

وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَتَّشِ فِي الْأَرْضِ

‘And turn not thy cheek away from men in pride nor walk in the earth

مَرَحًا	إِنَّ	اللَّهَ	لَا	يُحِبُّ	كُلَّ	مُخْتَالٍ	فَخُورٍ
haughtily	surely	Allah	not	he loves	every	arrogant	boaster

مَرَحًا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿١٩﴾

haughtily; Surely, Allah loves not any arrogant boaster.

وَ	اقْصِدْ	فِي	مَشْيِكَ	وَ	اغْضُضْ	مِنْ	صَوْتِكَ
and	be moderate	in	your walk	and	lower	from	your voice

وَاقْصِدْ فِي مَشْيِكَ وَاغْضُضْ مِنْ صَوْتِكَ

‘And walk thou at a moderate pace, and lower thy voice;

إِنَّ	أَنْكَمَ	الْأَصْوَاتِ	لَصَوْتُ	الْحَمِيرِ	أَلَمْ تَرَوْا
verily	most disagreeable	the voices	surely voice	the ass	Have you not seen

إِنَّ أَنْكَمَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيرِ ﴿٢٠﴾ أَلَمْ تَرَوْا

verily, the most disagreeable of voices is the voice of the ass.’ Have you not seen

مَا	وَ	السَّمَوَاتِ	فِي	مَا	سَخَّرَ لَكُمْ	اللَّهُ	أَنَّ
whatever	and	the heavens	in	whatever	he pressed in service for you	Allah	that
أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا							
that Allah has pressed for you into service whatever is in the heavens and whatever							
بَاطِنَةً	وَ	ظَاهِرَةً	نِعْمَهُ	عَلَيْكُمْ	أَسْبَغَ	وَ	الْأَرْضِ فِي
internally	and	externally	His favours	upon you	he completed	and	the earth in
فِي الْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعْمَهُ ظَاهِرَةً وَبَاطِنَةً ^ط							
is in the earth, and has completed His favours on you, both externally and internally?							
عِلْمٍ	بِغَيْرِ	اللَّهُ	فِي	يُجَادِلُ	مَنْ	النَّاسِ	وَمِنْ
knowledge	without	Allah	about	he disputes	who	the men	among
وَمِنْ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ							
And among men there are some who dispute concerning Allah, without knowledge							
مُنِيرٍ	كِتَابٍ	لَا	وَلَا	هُدًى	لَا	وَلَا	وَلَا
illuminating	Book	nor	and	guidance	not	and	and
وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُنِيرٍ ⁽²¹⁾							
or guidance or an illuminating Book.							
اللَّهُ	أَنْزَلَ	مَا	اتَّبِعُوا	لَهُمْ	قِيلَ	إِذَا	وَ
Allah	he sent down	that	you follow	to them	it was said	when	and
وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ							
And when it is said to them, 'Follow that which Allah has revealed,							
إِبَاءَنَا	عَلَيْهِ	وَجَدْنَا	مَا	نَتَّبِعُ	بَلْ	قَالُوا	
our fathers	on it	we found	that	we follow	nay	they said	
قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ إِبَاءَنَا ^ط							
they say, 'Nay, we shall follow that which we found our fathers following.'							

السَّعِيرِ	عَذَابٍ	إِلَى	يَدْعُوهُمْ	الشَّيْطَانُ	كَانَ	أَوَلَوْ
the burning fire	punishment	to	he invites them	the Satan	it was	What! even though

أَوَلَوْ كَانَ الشَّيْطَانُ يَدْعُوهُمْ إِلَى عَذَابِ السَّعِيرِ ②②

What! even though Satan was inviting them to the punishment of the burning fire?

وَمَنْ	يُسْلِمُ	وَجْهَهُ	إِلَى	اللَّهِ	وَ	هُوَ	مُحْسِنٌ
who	he submits	his face	to	Allah	and	he	doer of good

وَمَنْ يُسْلِمُ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ

And he who submits himself completely to Allah, and is a doer of good,

فَقَدَرِ	اسْتَمْسَكَ	بِالْعُرْوَةِ	الْوُثْقَى	وَ	إِلَى	اللَّهِ	عَاقِبَةُ	الْأُمُورِ
then surely	he grasped	with the handle	the strong	and	to	Allah	end	the affairs

فَقَدَرِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَى ②③ وَإِلَى اللَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ

he has surely grasped a strong handle. And with Allah rests the end of all affairs.

وَ	مَنْ	كَفَرَ	فَلَا	يَحْزُنُكَ	كُفْرُهُ	إِلَيْنَا	مَرْجِعُهُمْ
and	who	he disbelieved	then not	he grieves you	his disbelief	to Us	their return

وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يَحْزُنُكَ كُفْرُهُ ②④ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ

And as for him who disbelieves, let not his disbelief grieve thee. Unto Us is their return

فَنُنَبِّئُهُمْ	بِمَا	عَمِلُوا	إِنَّ	اللَّهَ	عَلِيمٌ	بِذَاتِ الصُّدُورِ
and We will tell them	with what	they did	surely	Allah	who knows well	what is in breasts

فَنُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا ②⑤ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ

and We shall tell them what they did; surely Allah knows full well what is in the breasts.

نُسَبِّعُهُمْ	قَلِيلًا	ثُمَّ	نَضْطَرُّهُمْ	إِلَى	عَذَابٍ	غَلِيظٍ
We will let them enjoy	a little	then	We will drive them	to	torment	severe

نُسَبِّعُهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَى عَذَابٍ غَلِيظٍ ②⑥

We shall let them enjoy themselves a little; then We shall drive them to a severe torment.

وَلَئِنْ	سَأَلْتَهُمْ	مَنْ	خَلَقَ	السَّمَوَاتِ	وَ	الْأَرْضِ
and surely if	you asked them	who	he created	the heavens	and	the earth

وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

And if thou ask them, 'Who created the heavens and the earth?'

لَيَقُولَنَّ	اللَّهُ	قُلِ	الْحَمْدُ	لِلَّهِ	بَلْ	أَكْثَرُهُمْ	لَا	يَعْلَمُونَ
surely they will say	Allah	say	all praise	for Allah	but	most of them	not	they know

لَيَقُولَنَّ اللَّهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

they will surely answer, 'Allah.' Say, 'All praise belongs to Allah.' But most of them know not.

لِلَّهِ	مَا	فِي	السَّمَوَاتِ	وَ	الْأَرْضِ	إِنَّ	اللَّهُ
for Allah	what	in	the heavens	and	the earth	verily	Allah

لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ

To Allah belongs whatever is in the heavens and the earth. Verily, Allah is

هُوَ	الْغَنِيُّ	وَالْحَمِيدُ	وَ	لَوْ	أَنَّ	مَا	فِي	الْأَرْضِ
He	the Self-Sufficient	the Praiseworthy	and	if	that	what	in	the earth

هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٧﴾ وَلَوْ أَنَّ مَا فِي الْأَرْضِ

Self-Sufficient, Praiseworthy. And if all the trees that are in the earth

مِنْ	شَجَرَةٍ	أَقْلَامُ	وَ	الْبَحْرِ	يَبْدُهَا	مِنْ	بَعْدِهَا	سَبْعَةُ	أَبْحُرِ
of	tree	pens	and	the oceans	he swells it	from	after it	seven	oceans

مِنْ شَجَرَةٍ أَقْلَامُ وَالْبَحْرِ يَبْدُهَا مِنْ بَعْدِهَا سَبْعَةُ أَبْحُرِ

were pens, and the ocean were ink, with seven oceans swelling it thereafter,

مَا	نَفِدَتْ	كَلِمَتُ	اللَّهُ	إِنَّ	اللَّهُ	عَزِيزٌ	حَكِيمٌ
not	it exhausted	words	Allah	surely	Allah	Mighty	Wise

مَا نَفِدَتْ كَلِمَتُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٨﴾

the words of Allah would not be exhausted. Surely, Allah is Mighty, Wise.

مَا	وَلَا	بَعَثُكُمْ	إِلَّا	كَنْفُسٍ	وَاحِدَةٍ			
not	nor	your resurrection	but	like soul	single			
مَا خَلَقُكُمْ وَلَا بَعَثُكُمْ إِلَّا كَنْفُسٍ وَاحِدَةٍ ط								
Your creation and your resurrection are only like the creation and resurrection of a single being.								
إِنَّ	اللَّهُ	سَمِيعٌ	بَصِيرٌ	أَلَمْ تَرَ	أَنَّ اللَّهَ	يُوجِبُ		
verily	Allah	All-Hearing	All Seeing	have you not seen	that	he makes to pass		
إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٢٩﴾ أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُوجِبُ								
Verily Allah is All-Hearing, All-Seeing. Hast thou not seen that Allah								
الَّيْلِ	فِي	النَّهَارِ	وَلَا	يُوجِبُ	النَّهَارِ	فِي	الَّيْلِ	
the night	in	the day	and	he makes to pass	the day	into	the night	
الَّيْلِ فِي النَّهَارِ وَيُوجِبُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ								
makes the night pass into the day, and makes the day pass into the night,								
وَلَا	سَخَّرَ	الشَّمْسَ	وَلَا	الْقَمَرَ	كُلٌّ	يَجْرِي		
and	he pressed in service	the sun	and	the moon	each	he pursues		
وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي								
and He has pressed the sun and the moon into service; each pursuing its course								
إِلَى	أَجَلٍ	مُّسَمًّى	وَلَا	أَنَّ	اللَّهُ	بِمَا	تَعْمَلُونَ	خَبِيرٌ
till	term	appointed	and	that	Allah	with what	you do	well aware
إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى وَأَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٣٠﴾								
till an appointed term, and that Allah is well aware of what you do?								
ذَلِكَ	بِأَنَّ	اللَّهُ	هُوَ	الْحَقُّ	وَلَا	أَنَّ	مَا	يَدْعُونَ
that is	with that	Allah	Who is	the truth	and	that	what	they call upon
ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ								
That is because it is Allah alone Who is the True God, and whatever they call upon								

مِنْ	دُونِهِ	الْبَاطِلُ	وَ	أَنَّ	اللَّهُ	هُوَ	الْعَلِيُّ	الْكَبِيرُ
from	besides Him	the falsehood	and	indeed	Allah	Who is	the Most High	the Most Great
مِنْ دُونِهِ الْبَاطِلُ ۚ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٣١﴾								
beside Him is falsehood, and because it is Allah alone Who is the Most High, the Incomparably Great.								
أَلَمْ تَرَ	أَنَّ	الْفُلْكَ	تَجْرِي	فِي	الْبَحْرِ	بِنِعْتِ	اللَّهِ	
have you not seen	that	the ship	it sails	in	the sea	with favour	Allah	
أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلْكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِنِعْتِ اللَّهِ								
Dost thou not see that the ships sail on the sea by the favour of Allah,								
يُريْكُمْ	مِّنْ	آيَاتِهِ	إِنَّ	فِي	ذَلِكَ	لَآيَاتٍ		
so that He show you	of	His Signs	surely	in	that	are Signs		
يُريْكُمْ مِّنْ آيَاتِهِ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ								
that He may show you of His Signs? Therein surely are Signs								
لِّكُلِّ	صَبَّارٍ	شَكُورٍ	وَ	إِذَا	غَشِيَهُمْ	مَوْجٌ		
for everyone	patient	grateful	and	when	it engulfed them	wave		
لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٣٢﴾ وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَّوْجٌ								
for everyone who is patient and grateful. And when waves engulf them								
كَالظُّلِّ	دَعَا	اللَّهُ	مُخْلِصِينَ	لَهُ	الدِّينَ	فَلَمَّا	نَجَّاهُمْ	
like coverings	they called	Allah	sincere ones	to Him	the faith	but when	he rescued them	
كَالظُّلِّ دَعَا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۚ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ								
like so many coverings, they call upon Allah, being sincere to Him in faith; but when He brings them safe								
إِلَى	الْبَرِّ	فَبِئْهُمْ	مُقْتَصِدٌ	وَ	مَا	يَجْحَدُ		
to	the land	then of them	one who will take right course	and	not	he denies		
إِلَى الْبَرِّ فَبِئْهُمْ مُقْتَصِدٌ ۚ وَمَا يَجْحَدُ								
to land, then some of them take the right course. And none denies								

كُفُورٍ	خَتَارٍ	كُلُّ	إِلَّا	بِآيَاتِنَا				
ungrateful	perfidious	every	save	with Our Signs				
بِآيَاتِنَا إِلَّا كُلُّ خَتَارٍ كُفُورٍ ﴿٣٣﴾								
Our Signs save every perfidious and ungrateful person.								
يَوْمًا	أَخْشَوْا	وَ	رَبِّكُمْ	اتَّقُوا	النَّاسُ	يَا أَيُّهَا		
the day	you fear	and	your Lord	you seek protection	the people	O ye		
يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمْ وَأَخْشَوْا يَوْمًا								
O men, seek protection with your Lord and fear the day								
مَوْلُودٌ	لَا	وَ	وَلَدِهِ	عَنْ	وَالِدٍ	يَجْزِي	لَا	
son	nor	and	his son	for	father	he avails	not	
لَا يَجْزِي وَالِدٌ عَنْ وَلَدِهِ ۖ وَلَا مَوْلُودٌ								
when the father will not be of any avail to his son, nor will the son								
حَقٌّ	اللَّهُ	وَعْدَ	إِنَّ	شَيْئًا	وَالِدِهِ	عَنْ	جَازٍ	هُوَ
true	Allah	promise	surely	anything	his father	from	it avails	he
هُوَ جَازٍ عَنْ وَالِدِهِ شَيْئًا ۚ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ								
at all be of any avail to his father. Allah's promise is surely true.								
يَغُرَّتْكُمْ	لَا	وَ	الدُّنْيَا	الْحَيَاةُ	تَغُرَّتْكُمْ	فَلَا		
it deceives you	nor	and	the worldly	the life	it beguiles you	so not		
فَلَا تَغُرَّتْكُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا ۚ وَلَا يَغُرَّتْكُمْ								
So let not worldly life beguile you, nor let the Deceiver deceive you								
السَّاعَةِ	عِلْمُ	عِنْدَهُ	اللَّهُ	إِنَّ	الْعَرُورُ	بِاللَّهِ		
the Hour	knowledge	with Him	Allah	verily	the Deceiver	with Allah		
بِاللَّهِ الْعَرُورُ ﴿٣٤﴾ إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ ۚ								
concerning Allah. Verily, with Allah alone is the knowledge of the Hour.								

و	يُنْزِلُ	الْغَيْثَ	وَ	يَعْلَمُ	مَا	فِي	الْأَرْحَامِ
and	he sends down	the rain	and	He knows	what	in	the wombs

وَيُنْزِلُ الْغَيْثَ ۚ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ ط

And He sends down the rain, and He knows what is in the wombs.

و	مَا	تَدْرِي	نَفْسٌ	مَاذَا	تَكْسِبُ	غَدًا	وَ	مَا	تَدْرِي	نَفْسٌ
and	not	it knows	soul	what	it earns	tomorrow	and	nor	it knows	soul

وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا ط وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ

And no soul knows what it will earn tomorrow, and no soul knows

بِأَيِّ	أَرْضٍ	تَمُوتُ	إِنَّ	اللَّهُ	عَلِيمٌ	خَبِيرٌ
in which	land	she will die	surely	Allah	All-Knowing	All-Aware

بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ ط إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ٣٥

in what land it will die. Surely, Allah is All-Knowing, All-Aware.

سُورَةُ السَّجْدَةِ مَكِّيَّةٌ وَهِيَ مَعَ الْبَسْمَلَةِ إِحْدَى وَثَلَاثُونَ آيَةً وَثَلَاثَةُ رُكُوعَاتٍ

As-Sajdah is a Makki Surah, it has 31 verses and 3 sections (Rukus).

بِسْمِ	اللَّهُ	الرَّحْمَنِ	الرَّحِيمِ
with name	Allah	the Gracious	the Merciful

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

In the name of Allah, the Gracious, the Merciful.

أَنَا اللَّهُ أَعْلَمُ	تَنْزِيلُ	الْكِتَابِ	لَا	رَيْبَ	فِيهِ
I am Allah the All Knowing	revelation	the Book	not	doubt	about it

أَنَا اللَّهُ أَعْلَمُ ② تَنْزِيلُ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ

Alif Lam Mim. I am Allah, the All-Knowing. The revelation of the Book — there is no doubt about it

مِنْ	رَّبِّ	الْعَالَمِينَ	أَمْ	يَقُولُونَ	افْتَرَاهُ
from	Lord	the world	do	they say	he forged it
مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ③ أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ٢					
is from the Lord of the worlds. Do they say, 'He has forged it?'					
بَلْ	هُوَ	الْحَقُّ	مِنْ	رَبِّكَ	تُنذِرَ قَوْمًا
nay	it is	the truth	from	your Lord	so that you warn a people
بَلْ هُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ تَنْذِرُ قَوْمًا					
Nay, it is the truth from thy Lord, that thou mayest warn a people					
مَا	أَتَتْهُمْ	مِنْ	نَذِيرٍ	مِّنْ	قَبْلِكَ
not	it came to them	of	Warner	from	before you
لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ④					
to whom no Warner has come before thee, that haply they may follow guidance.					
اللَّهُ	الَّذِي	خَلَقَ	السَّمَوَاتِ	وَالْأَرْضَ	وَمَا بَيْنَهُمَا
Allah	Who	he created	the heavens	and the earth	and that which is between them
اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا					
Allah it is Who created the heavens and the earth, and that which is between them,					
فِي	سِتَّةِ	أَيَّامٍ	ثُمَّ	اسْتَوَى	عَلَى الْعَرْشِ
in	six	periods	then	he settled	on the Throne
فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ ٥					
in six periods; then He settled on the Throne.					
مَا	لَكُمْ	مِّنْ	دُونِهِ	مِنْ	وَلِيٍّ
not	for you	from	beside Him	from	helper
لَا شَفِيعَ ٦					
intercessor nor and					
مَا لَكُمْ مِّنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا شَفِيعٍ ٦					
You have no helper or intercessor beside Him.					

أَفَلَا	تَتَذَكَّرُونَ	يُدَبِّرُ	الْأَمْرَ	مِنْ	السَّمَاءِ
Will you not then	you reflect	He plans	the ordinance	from	the heaven
أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ⑤ يُدَبِّرُ الْأَمْرَ مِنَ السَّمَاءِ					
Will you not then reflect? He will plan the Divine Ordinance from the heaven					
إِلَى	الْأَرْضِ	ثُمَّ	يَعْرُبُ	إِلَيْهِ	فِي
to	the earth	then	he goes up	to Him	in
إِلَى الْأَرْضِ ثُمَّ يَعْرُبُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ					
unto the earth, then shall it go up to Him in a day					
كَانَ	مِقْدَارُهُ	أَلْفَ	سَنَةٍ	مِمَّا	تَعُدُّونَ
it was	its duration	a thousand	year	from what	you reckon
كَانَ مِقْدَارُهُ أَلْفَ سَنَةٍ مِمَّا تَعُدُّونَ ⑥					
the duration of which is a thousand years according to what you reckon.					
ذَلِكَ	عِلْمُ	الْغَيْبِ	وَ	الشَّهَادَةِ	الْعَزِيزُ
that	Knower	the unseen	and	the seen	the Merciful
ذَلِكَ عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ⑦					
Such is the Knower of the unseen and the seen, the Mighty, the Merciful,					
الَّذِي	أَحْسَنَ	كُلَّ	شَيْءٍ	خَلَقَهُ	
Who	he made good	every	thing	he created it	
الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهُ					
Who has made perfect everything He has created.					
وَ	بَدَأَ	خَلَقَ	الْإِنْسَانَ	مِنْ	طِينٍ
and	he began	creation	the man	from	clay
وَبَدَأَ خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ طِينٍ ⑧					
And He began the creation of man from clay.					

ثُمَّ	جَعَلَ	نَسْلَهُ	مِنْ	سُلَّةٍ	مِنْ	مَّاءٍ	مَّهِينٍ
then	He made	his progeny	of	extract	of	fluid	insignificant
ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلَّةٍ مِنْ مَّاءٍ مَّهِينٍ ٩							
Then He made his progeny from an extract of an insignificant fluid.							
ثُمَّ	سَوَّاهُ	وَ	نَفَخَ	فِيهِ	مِنْ	رُوحِهِ	
then	he balanced him	and	he breathed	in it	of	His spirit	
ثُمَّ سَوَّاهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِنْ رُوحِهِ							
Then He balanced him and breathed into him of His spirit.							
وَ	جَعَلَ	لَكُمْ	السَّمْعَ	وَ	الْأَبْصَارَ	وَ	الْأَفْئِدَةَ
and	he made	for you	the hearing	and	the eyes	and	the hearts
وَجَعَلَ لَكُمْ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ١٠							
And He has given you hearing and eyes and hearts							
قَلِيلًا	مَا	تَشْكُرُونَ	وَ	قَالُوا	عَ	إِذَا	
little	that	you give thanks	and	they said	what	when	
قَلِيلًا مَا تَشْكُرُونَ ١٠ وَقَالُوا عَ إِذَا							
But little thanks do you give! And they say, 'What! when we are							
ضَلَلْنَا	فِي	الْأَرْضِ	عَ	إِنَّا	لَفِي	خَلْقٍ	جَدِيدٍ
we lost	in	the earth	shall	surely we	is in	creation	new
ضَلَلْنَا فِي الْأَرْضِ عَ إِنَّا لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ ١١							
lost in the earth, shall we then become a new creation?							
بَلْ	هُمْ	بِلِقَائِ	رَبِّهِمْ	كُفِرُونَ	قُلْ	يَتَوَفُّكُمْ	
nay	they	in meeting	their Lord	disbelievers	you say	he causes you to die	
بَلْ هُمْ بِلِقَائِ رَبِّهِمْ كُفِرُونَ ١١ قُلْ يَتَوَفُّكُمْ							
Nay, but they are disbelievers in the meeting of their Lord. Say, 'The angel of death							

مَلَكُ الْمَوْتِ الَّذِي	وَكُلِّ	بِكُمْ	ثُمَّ	إِلَى	رَبِّكُمْ	تُرْجَعُونَ
angel	the death	that	he was put in charge	with you	then	to your Lord
مَلَكُ الْمَوْتِ الَّذِي وَكُلِّ بِكُمْ ثُمَّ إِلَى رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١٢﴾						
that has been put in charge of you will cause you to die; then to your Lord will you be brought back.'						
وَلَوْ تَرَى	إِذِ	الْبُجْرُمُونَ	نَاكِسُوا	رُءُوسِهِمْ		
and	if	you see	when	the guilty	those who hang down	their heads
وَلَوْ تَرَى إِذِ الْبُجْرُمُونَ نَاكِسُوا رُءُوسِهِمْ						
If only thou couldst see when the guilty will hang down their heads						
عِنْدَ رَبِّهِمْ	رَبَّنَا	أَبْصَرْنَا	وَسَمِعْنَا	فَارْجِعْنَا		
before	their Lord	Our Lord	we saw	and	we heard	so send us back
عِنْدَ رَبِّهِمْ رَبَّنَا أَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا فَارْجِعْنَا						
before their Lord, and say, 'Our Lord, we have seen and we have heard, so send us back						
نَعْمَلْ	صَالِحًا	إِنَّا	مُوقِنُونَ	وَلَوْ	شِئْنَا	
we do	good work	surely we	those who are convinced	and	if	We willed
نَعْمَلْ صَالِحًا إِنَّا مُوقِنُونَ ﴿١٣﴾ وَلَوْ شِئْنَا						
that we may do good works; for now we are convinced.' And if We had enforced Our will,						
لَاتَيْنَا	كُلَّ	نَفْسٍ	هُدَاهَا	وَلَكِنْ	حَقَّ	الْقَوْلُ مِنِّي
surely We gave	every	soul	its guidance	and but	true	the word from Me
لَاتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدَاهَا وَلَكِنْ حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّي						
We could have given every soul its guidance, but the word from Me						
لَأَمْلَأَنَّ	جَهَنَّمَ	مِنَ	الْجِنَّةِ	وَالنَّاسِ	أَجْمَعِينَ	
surely I will fill	Hell	with	the Jinn	and	the men	all together
لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٤﴾						
has come true: 'I will fill Hell with Jinn and men all together.'						

فَذُوقُوا	بِأَ	نَسِيتُمْ	لِقَاءَ	يَوْمِكُمْ	هَذَا	إِنَّا	نَسِينُكُمْ
so you taste	with that	you forgot	meeting	your day	this	surely We	we made you forget

فَذُوقُوا بِأَن نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا إِنَّا نَسِينُكُمْ

So taste ye the punishment of your deeds for you forgot the meeting of this day of yours. We too have forgotten you.

و	ذُوقُوا	عَذَابَ	الْخُلْدِ	بِأَ	كُنْتُمْ	تَعْمَلُونَ	إِنَّا
and	you taste	punishment	the lasting	with that	you were	you do	only

وَذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ بِأَن كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾ إِنَّا

And taste ye the lasting punishment because of that which you used to do. Only

يُؤْمِنُ	بِآيَاتِنَا	الَّذِينَ	إِذَا	ذُكِّرُوا	بِهَا	خَرُّوا	سُجَّدًا
he believes	in Our Signs	those who	when	they were reminded	of them	they fell down	prostrate

يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا الَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِهَا خَرُّوا سُجَّدًا

they believe in Our Signs who, when they are reminded of them, fall down prostrate

و	سَبَّحُوا	بِحَمْدِ	رَبِّهِمْ	و	هُمْ	لَا	يَسْتَكْبِرُونَ
and	they glorified	with praise	their Lord	and	they	not	they act arrogantly

وَسَبَّحُوا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿١٦﴾

and celebrate the praises of their Lord, and they are not proud.

تَتَجَافَى	جُنُوبُهُمْ	عَنِ	الْبُضَاجِعِ	يَدْعُونَ	رَبَّهُمْ
it keeps away	their sides	from	the beds	they call	their Lord

تَتَجَافَى جُنُوبُهُمْ عَنِ الْبُضَاجِعِ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ

Their sides keep away from their beds; and they call on their Lord

خَوْفًا	و	طَمَعًا	و	مِمَّا	رَزَقْنَاهُمْ	يُنْفِقُونَ
in fear	and	in hope	and	of what	We bestowed them	they spend

خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿١٧﴾

in fear and hope, and spend out of what We have bestowed on them.

فَلَا	تَعْلَمُ	نَفْسٌ	مَا	أُخْفِيَ	لَهُمْ	مِنْ	قُرَّةَ	أَعْيُنٍ
and not	she knows	soul	what	it is kept hidden	for them	of	joy	eyes
فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَا أُخْفِيَ لَهُمْ مِنْ قُرَّةِ أَعْيُنٍ ٢								
And no soul knows what joy of the eyes is kept hidden for them,								
جَزَاءَ	بِأَ	كَانُوا	يَعْمَلُونَ	أَفَنُ	كَانَ			
reward	with what	they were	they do	Is he, then	is			
جَزَاءُ بِأَ كَانَ يُعْمَلُونَ ١٨ أَفَنُ كَانَ								
as a reward for their good works. Is he, then, who is								
مُؤْمِنًا	كَئِنِّ	كَانَ	فَاسِقًا	لَا	يَسْتَوُونَ			
a believer	like who	is	disobedient	not	they are equal			
مُؤْمِنًا كَئِنِّ كَانَ فَاسِقًا ١٩ لَا يَسْتَوُونَ ٢٠								
a believer like one who is disobedient? They are not equal.								
أَمَّا	الَّذِينَ	أَمَنُوا	وَ	عَبِلُوا	الصَّالِحَاتِ			
as for	those who	they believed	and	they did	the good works			
أَمَّا الَّذِينَ أَمَنُوا وَعَبِلُوا الصَّالِحَاتِ								
As for those who believe and do good works,								
فَلَهُمْ	جَنَّاتُ	الْبَآوَى	نُزُلًا	بِأَ	كَانُوا	يَعْمَلُونَ		
so for them	Gardens	the abode	entertainment	because of what	they used to	they do		
فَلَهُمْ جَنَّاتُ الْبَآوَى نُزُلًا بِأَ كَانَ يُعْمَلُونَ ٢٠								
they will have Gardens of Eternal Abode, as an entertainment, for what they used to do.								
وَ	أَمَّا	الَّذِينَ	فَسَقُوا	فَمَا وَهُمْ	النَّارُ	كُلَّمَا	أَرَادُوا	
and	as for	those who	they acted disobediently	then their abode	the Fire	whenever	they desired	
وَأَمَّا الَّذِينَ فَسَقُوا فَمَا وَهُمْ النَّارُ كُلَّمَا أَرَادُوا								
And as for those who are disobedient, their abode will be the Fire. Every time they desire								

أَنْ	يَخْرُجُوا	مِنْهَا	أَعِيدُوا	فِيهَا	وَ	قِيلَ	لَهُمْ
that	they come forth	from it	they were turned back	in it	and	it was said	to them
أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا أَعِيدُوا فِيهَا وَقِيلَ لَهُمْ							
to come forth therefrom, they will be turned back into it, and it will be said to them,							
ذُوقُوا	عَذَابَ	النَّارِ	الَّذِي	كُنْتُمْ	بِهِ	تُكَذِّبُونَ	وَ
you taste	punishment	the Fire	which	you were	with it	you deny	and
ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿٢١﴾ وَ							
‘Taste the punishment of the Fire which you used to deny,’							
لَنَذِيقَنَّهُمْ	مِّنْ	العَذَابِ	الْأَدْنَى	دُونَ	العَذَابِ	الْأَكْبَرِ	
surely We will make them taste	of	the punishment	the lesser	beside	the punishment	the greater	
لَنَذِيقَنَّهُمْ مِّنَ الْعَذَابِ الْأَدْنَى دُونَ الْعَذَابِ الْأَكْبَرِ							
And most surely We will make them taste of the lesser punishment before the greater punishment,							
لَعَلَّهُمْ	يَرْجِعُونَ	وَ	مَنْ	أَظْلَمَ	مِمَّنْ	ذُكِّرَ	بَايَاتِ
so that they	they return	and	who	more unjust	from who	he was reminded	with Signs
لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٢﴾ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بَايَاتِ							
so that they may return to Us with repentance. And who does greater wrong than he who is reminded of the Signs							
رَبِّهِ	ثُمَّ	أَعْرَضَ عَنْهَا	إِنَّا	مِنَ	الْبُجْرِمِينَ	مُنْتَظِمُونَ	
his Lord	then	he turned away from them	We indeed	from	the guilty	those who punish	
رَبِّهِ ثُمَّ أَعْرَضَ عَنْهَا إِنَّا مِنَ الْبُجْرِمِينَ مُنْتَظِمُونَ ﴿٢٣﴾							
of his Lord and then turns away from them? We will surely punish the guilty.							
وَ	لَقَدْ	آتَيْنَا	مُوسَى	الْكِتَابَ	فَلَا	تَكُنْ	فِي
and	for surely	We gave	Moses	the Book	so not	you be	doubt
وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَلَا تَكُنْ فِي مِرْيَةٍ							
And We did give Moses the Book — be not therefore in doubt							

مِّنْ	لِّقَائِهِ	وَ	جَعَلْنَاهُ	هُدًى	لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ			
of	his meeting	and	We made him	guidance	for children of Israel			
مِّنْ لِّقَائِهِ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٢٤﴾								
as to the meeting with Him — and We made it a guidance for the children of Israel.								
وَ	جَعَلْنَا	مِنْهُمْ	أَبَئَةً	يَهْدُونَ	بِأَمْرِنَا	لَبَّأً	صَابِرُونَ	
and	We made	among them	leaders	they guide	with Our command	when	they remained steadfast	
وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أَبَئَةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا لَبَّأً صَابِرُونَ ﴿٢٥﴾								
And We made from among them leaders, who guided the people by Our command, whilst they themselves								
وَ	كَانُوا	بِآيَاتِنَا	يُوقِنُونَ	إِنَّ	رَبَّكَ	هُوَ	يَقْضِي	
and	they were	with Our Signs	they have firm faith	verily	your Lord	He	he will judge	
وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يُوقِنُونَ ﴿٢٥﴾ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَقْضِي								
were steadfast and had firm faith in Our Signs. Verily, thy Lord — He will judge								
بَيْنَهُمْ	يَوْمَ	الْقِيَامَةِ	فِيمَا	كَانُوا	فِيهِ	يَخْتَلِفُونَ		
between them	Day	the Resurrection	in that	they were	in it	they disagree		
بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٢٦﴾								
between them on the Day of Resurrection concerning that in which they disagree.								
أَوَلَمْ	يَهْدِ	لَهُمْ	كَمْ	أَهْلَكْنَا	مِنْ	قَبْلِهِمْ	مِّنَ	الْقُرُونِ
Does it not	he guides	from them	how many	We destroyed	from	before them	of	generations
أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْقُرُونِ								
Does it not guide them how many a generation We have destroyed before them,								
يَمْشُونَ	فِي	مَسْكِنِهِمْ	إِنَّ	فِي	ذَلِكَ	لَآيَاتٍ	أَفَلَا	يَسْمَعُونَ
they walk	in	their dwellings	surely	in	that	are Signs	so not	they hear
يَمْشُونَ فِي مَسْكِنِهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ ۖ أَفَلَا يَسْمَعُونَ ﴿٢٧﴾								
amid whose dwellings they now walk about? In that surely are Signs. Will they not then hearken?								

أَوَلَمْ يَرَوْا	أَنَّا	نَسُوقُ	الْبَاءَ	إِلَى	الْأَرْضِ	الْجُرْزِ
Have they not seen	that We	we drive	the water	to	the land	the dry
أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُوقُ الْبَاءَ إِلَى الْأَرْضِ الْجُرْزِ						
Have they not seen that We drive the water to the dry land						
فَنُخْرِجُ	بِهِ	زَرْعًا	تَأْكُلُ	مِنْهُ	أَنْعَامُهُمْ	وَأَنْفُسُهُمْ
so produce	with it	crops	it eats	of it	their cattle	and themselves
فَنُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ أَنْعَامُهُمْ وَأَنْفُسُهُمْ						
and produce thereby crops of which their cattle eat, and they themselves?						
أَفَلَا	يُبْصِرُونَ	وَيَقُولُونَ	مَتَى	هَذَا	الْفَتْحُ	
Will they not then	they see	and they say	when	this	the victory	
أَفَلَا يُبْصِرُونَ ٢٨ وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْفَتْحُ						
Will they not then see? And they say, 'When will this victory come,						
إِنْ	كُنْتُمْ	صَادِقِينَ	قُلْ	يَوْمَ	الْفَتْحِ	يَنْفَعُ
if	you were	truthful	say	day	the victory	it avails
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ٢٩ قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ						
if you are truthful?' Say, 'On the day of victory						
الَّذِينَ	كَفَرُوا	إِيَّانَهُمْ	وَأَنَّهُمْ	لَا	يُنْظَرُونَ	
those who	they disbelieved	their belief	and they	not	they are granted respite	
الَّذِينَ كَفَرُوا إِيَّانَهُمْ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ٣٠						
the believing of the disbelievers will not avail them, nor will they be granted respite.'						
فَاعْرِضْ	عَنْهُمْ	وَأَنْتَظِرْ	إِنَّهُمْ	مُنْتَظَرُونَ		
so turn away	from them	and you wait	surely they	waiting		
فَاعْرِضْ عَنْهُمْ وَأَنْتَظِرْ إِنَّهُمْ مُنْتَظَرُونَ ٣١						
So turn away from them, and wait. They are also waiting.						

الثلثة

3
8
16

سُورَةُ الْاَحْزَابِ مَدَنِيَّةٌ وَهِيَ مَعَ الْبَسْمَلَةِ اَرْبَعٌ وَسَبْعُونَ آيَةً وَتِسْعَةُ رُكُوعَاتٍ

Al-Ahzab is a Madni Surah, it has 74 verses and 9 sections (Rukus).

الرَّحِيمِ	الرَّحْمَنِ	اللَّهِ	بِسْمِ
the Merciful	the Gracious	Allah	with name

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

In the name of Allah, the Gracious, the Merciful.

يَا أَيُّهَا	النَّبِيُّ	اتَّقِ	اللَّهَ	وَ	لَا	تُطِيعِ	الْكَافِرِينَ
O ye	the Prophet	you seek protection	Allah	and	not	you follow	the disbelievers

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِيعِ الْكَافِرِينَ

O thou Prophet, seek protection in Allah, and follow not the wishes of the disbelievers

وَالْمُنَافِقِينَ	إِنَّ	اللَّهَ	كَانَ	عَلِيمًا	حَكِيمًا
the hypocrites	verily	Allah	it was	All-Knowing	Wise

وَالْمُنَافِقِينَ ② إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا

and the hypocrites. Verily, Allah is All-Knowing, Wise.

وَاتَّبِعْ	مَا	يُوحَىٰ	إِلَيْكَ	مِنْ	رَبِّكَ
you follow	that	it is revealed	to you	from	your Lord

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ ③

And follow that which is revealed to thee from thy Lord.

إِنَّ	اللَّهَ	كَانَ	بِمَا	تَعْمَلُونَ	خَبِيرًا
verily	Allah	it was	with what	you do	well aware

إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ③

Verily Allah is well aware of what you do.

وَكَيْلًا	بِاللّٰهِ	كَفَى	وَ	اللّٰهُ	عَلَى	تَوَكَّلْ	وَ
guardian	is Allah	sufficient	and	Allah	in	you put trust	and

وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۖ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكَيْلًا ④

And put thy trust in Allah, and Allah is sufficient as a Guardian.

مَا	جَعَلَ	اللّٰهُ	لِرَجُلٍ	مِّنْ	قَلْبَيْنِ	فِي	جَوْفِهِ
not	he made	Allah	for any man	from	two hearts	in	his breast

مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِّن قَلْبَيْنِ فِي جَوْفِهِ ٥

Allah has not made for any man two hearts in his breast;nor does He turn your wives into your mothers

وَ	مَا	جَعَلَ	أَزْوَاجَكُمْ	الَّتِي	تُظْهِرُونَ	مِنْهُنَّ	أُمَّهَاتِكُمْ
and	not	He turned	your wives	whom	you keep away by calling them mothers	from them	your mothers

وَمَا جَعَلَ أَزْوَاجَكُمْ الَّتِي تُظْهِرُونَ مِنْهُنَّ أُمَّهَاتِكُمْ ٥

merely because you address them as your mothers and thereby abstain from maintaining conjugal relations,

وَ	مَا	جَعَلَ	أَدْعِيَاءَكُمْ	أَبْنَاءَكُمْ	ذِيكُمْ	قَوْلُكُمْ	بِأَفْوَاهِكُمْ
and	nor	He made	your adopted sons	your sons	that is	your word	with your mouths

وَمَا جَعَلَ أَدْعِيَاءَكُمْ أَبْنَاءَكُمْ ۚ ذَٰلِكُمْ قَوْلُكُمْ بِأَفْوَاهِكُمْ ٦

nor does He turn those whom you adopt into your real sons. That is merely a word of your mouths;

وَ	اللّٰهُ	يَقُولُ	الْحَقُّ	وَ	هُوَ	يَهْدِي	السَّبِيلَ
and	Allah	he speaks	the truth	and	He	he guides	the path

وَاللَّهُ يَقُولُ الْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيلَ ⑤

but Allah speaks the truth, and He guides to the right path.

أُدْعُوهُمْ	لِأَبَائِهِمْ	هُوَ	أَقْسَطُ	عِنْدَ	اللّٰهُ	فَإِنْ	لَّمْ
you call them	by their fathers	that is	more equitable	in sight of	Allah	then if	not

أُدْعُوهُمْ لِأَبَائِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ ۚ فَإِنْ لَّمْ

Call them by the names of their fathers. That is more equitable in the sight of Allah. But if

تَعْلَمُوا	اَبَاءَهُمْ	فَاِخْوَانُكُمْ	فِي	الدِّينِ	وَ	مَوَالِيكُمْ
you know	their fathers	then your brothers	in	the faith	and	your friends
تَعْلَمُوا اَبَاءَهُمْ فَاِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ وَمَوَالِيكُمْ ^ط						
you know not their fathers, then they are your brothers in faith and your friends.						
وَ	لَيْسَ	عَلَيْكُمْ	جُنَآءٌ	فِيْمَا	اَخْطَاْتُمْ	بِهٖ
and	not	on you	blame	in what	you made mistake	with it
وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَآءٌ فِيمَا اَخْطَاْتُمْ بِهِ ^ط وَلٰكِنْ						
And there is no blame on you for any unintentional mistake which you committed saving						
مَا	تَعَدَّتْ	قُلُوبُكُمْ	وَ	كَانَ	اللّٰهُ	غَفُوْرًا رَّحِيْمًا
that	it willfully pursued	your hearts	and	it was	Allah	Merciful Most Forgiving
مَا تَعَدَّتْ قُلُوبُكُمْ ^ط وَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ^٦						
that which your hearts wilfully pursued. And Allah is Most Forgiving, Merciful.						
النَّبِيُّ	اَوَّلٰى	بِالْمُؤْمِنِيْنَ	مِنْ	اَنْفُسِهِمْ	وَ	اَزْوَاجِهٖ اُمَّهَاتُهُمْ
the Prophet	nearer	with the believers	from	their own selves	and	his wives thier mothers
النَّبِيُّ اَوَّلٰى بِالْمُؤْمِنِيْنَ مِنْ اَنْفُسِهِمْ وَاَزْوَاجِهٖ اُمَّهَاتُهُمْ ^ط						
The Prophet is nearer to the believers than their own selves, and his wives are as mothers to them.						
وَ	اُولُو الْاَرْحَامِ	بَعْضُهُمْ	اَوَّلٰى	بِبَعْضٍ	فِي	كِتٰبِ اللّٰهِ
and	the blood relations	some of them	nearer	to some	in	Allah Book
وَ اُولُو الْاَرْحَامِ بَعْضُهُمْ اَوَّلٰى بِبَعْضٍ فِيْ كِتٰبِ اللّٰهِ						
And some of the blood relations are nearer to each other than others from among the believers and the						
مِنْ	الْمُؤْمِنِيْنَ	وَ	الْمُهٰجِرِيْنَ	اِلَّا	اَنْ	تَفْعَلُوْا
from	the believers	and	the emigrants	except	that	you bestow
مِنْ الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُهٰجِرِيْنَ اِلَّا اَنْ تَفْعَلُوْا						
Emigrants according to the Book of Allah except for the voluntary favours you may bestow						

إِلَى	أَوْلِيَائِكُمْ	مَّعْرُوفًا	كَانَ	ذَلِكَ	فِي	الْكِتَابِ	مَسْطُورًا
upon	your friends	favour	it was	this	in	the Book	ingrained

إِلَى أَوْلِيَائِكُمْ مَّعْرُوفًا كَانَ ذَلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ⑦

upon your special friends in a goodly manner. This is what is ingrained in the Book of Nature.

وَ	إِذَا	أَخَذْنَا	مِنْ	النَّبِيِّينَ	مِيثَاقَهُمْ	وَ	مِنْكَ
and	when	We took	from	the Prophets	their covenant	and	from you

وَإِذَا أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِيثَاقَهُمْ وَمِنْكَ

And remember when We took from the Prophets their covenant, and from thee,

وَ	مِنْ	نُوحٍ	وَ	إِبْرَاهِيمَ	وَ
and	from	Noah	and	Abraham	and

وَمِنْ نُوحٍ وَإِبْرَاهِيمَ وَ

and from Noah, and Abraham, and

مُوسَى	وَ	عِيسَى	ابْنِ	مَرْيَمَ
Moses	and	Jesus	son	Mary

مُوسَى وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ

Moses, and Jesus, son of Mary,

وَ	أَخَذْنَا	مِنْهُمْ	مِيثَاقًا	غَلِيظًا	لِّيَسْأَلَ	الصَّادِقِينَ
and	We took	from them	covenant	solemn	that He may question	the truthful

وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا ⑧ لِّيَسْأَلَ الصَّادِقِينَ

and We indeed took from them a solemn covenant; That He may question the truthful

عَنْ	صِدْقِهِمْ	وَ	أَعَدَّ	لِلْكَافِرِينَ	عَذَابًا	أَلِيمًا
about	their truthfulness	and	he prepared	for the disbelievers	punishment	painful

عَنْ صِدْقِهِمْ ٩ وَأَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ٩

about their truthfulness. And for the disbelievers He has prepared a painful punishment.

يَا أَيُّهَا	الَّذِينَ	آمَنُوا	اذْكُرُوا	نِعْمَةَ	اللَّهِ	عَلَيْكُمْ
O ye	those who	they believed	you remember	favour	Allah	on you
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ						
O ye who believe! remember the favour of Allah on you						
إِذْ	جَاءَتْكُمْ	جُنُودٌ	فَأَرْسَلْنَا	عَلَيْهِمْ	رِيحًا	وَجُنُودًا
when	it came down to you	hosts	then We sent	against them	wind	and hosts
إِذْ جَاءَتْكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا وَجُنُودًا						
when there came down upon you hosts, and We sent against them a wind and hosts						
لَّمْ	تَرَوْهَا	وَ	كَانَ	اللَّهُ	تَعْمَلُونَ	بَصِيرًا
did not	you see them	and	it was	Allah	you do	one who sees
لَّمْ تَرَوْهَا وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ¹⁰						
that you saw not. And Allah sees what you do.						
إِذْ	جَاءُوكُمْ	مِّنْ	فَوْقِكُمْ	وَ	مِّنْ	أَسْفَلِ
when	they came upon you	from	above you	and	from	below
إِذْ جَاءُوكُمْ مِّنْ فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلِ مِنْكُمْ						
When they came upon you from above you, and from below you,						
وَ	إِذْ	زَاغَتْ	الْأَبْصَارُ	وَ	بَلَغَتْ	الْقُلُوبُ
and	when	it became distracted	the eyes	and	it reached	the hearts
وَإِذْ زَاغَتِ الْأَبْصَارُ وَبَلَغَتِ الْقُلُوبُ الْحَنَاجِرَ						
and when your eyes became distracted, and your hearts leapt to your throats						
وَ	تَظُنُّونَ	بِاللَّهِ	الظُّنُونَا	هُنَالِكَ	ابْتُلِيَ	الْمُؤْمِنُونَ
and	you think	with Allah	the wayward thought	there and then	he was tried	the believers
وَتَظُنُّونَ بِاللَّهِ الظُّنُونَا ¹¹ هُنَالِكَ ابْتُلِيَ الْمُؤْمِنُونَ						
and you entertained wayward thoughts about Allah. There and then were the believers						

وَالَّذِينَ	وَالْمُنْفِقُونَ	وَالَّذِينَ	وَالَّذِينَ	وَالَّذِينَ	وَالَّذِينَ	وَالَّذِينَ	وَالَّذِينَ	وَالَّذِينَ	وَالَّذِينَ
those who	and	the hypocrites	he says	when	and	violent	shaking	they were shaken	and

وَزُلْزِلُوا زِلْزَالًا شَدِيدًا ١٢ وَإِذْ يَقُولُ الْمُنْفِقُونَ وَالَّذِينَ

sorely tried, and they were shaken with a violent shaking. And when the hypocrites and those

فِي	قُلُوبِهِمْ	مَرَضٌ	مَا	وَعَدْنَا	وَاللَّهُ	وَ	رَسُولُهُ	إِلَّا	غُرُورًا
in	their hearts	disease	not	he promised us	Allah	and	His Messenger	except	delusion

فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ مَا وَعَدْنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ إِلَّا غُرُورًا ١٣

in whose hearts was a disease said, 'Allah and His Messenger promised us nothing but a delusion.'

وَالَّذِينَ	إِذْ	قَالَتْ	طَائِفَةٌ	مِنْهُمْ
and	when	she said	a party	of them

وَإِذْ قَالَتْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ

And when a party of them said,

يَا أَهْلَ	يَاثْرِبَ	لَا	مُقَامَ	لَكُمْ
O People	Yathrib	not	stand	for you

يَا أَهْلَ يَثْرِبَ لَا مُقَامَ لَكُمْ

'O people of Yathrib, you have possibly no stand against the enemy,

فَارْجِعُوا	وَيَسْتَأْذِنُ	فَرِيقٌ	مِنْهُمْ	النَّبِيُّ	يَقُولُونَ	إِنَّ
so you turn back	he asks leave	a section	of them	the Prophet	they say	surely

فَارْجِعُوا وَيَسْتَأْذِنُ فَرِيقٌ مِنْهُمْ النَّبِيَّ يَقُولُونَ إِنَّ

therefore turn back.' And a section of them even asked leave of the Prophet, saying,

بُيُوتَنَا	عَوْرَةً	وَالَّذِينَ	مَا	هِيَ
our houses	exposed	and	not	they

بُيُوتَنَا عَوْرَةً ۖ وَمَاهِيَ

'Our houses are exposed and defenceless.'

بِعَوْرَةٍ	إِنْ	يُرِيدُونَ	إِلَّا	فِرَارًا
exposed	not	they seek	but	fleeing
بِعَوْرَةٍ ۚ إِنَّ يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا ⑭				
And they were in truth not exposed. They only sought to flee away.				
وَلَوْ دَخَلَتْ عَلَيْهِمْ	مِّنْ	أَقْطَارِهَا	ثُمَّ	سُئِلُوا
it was entered	from	its environs	then	they were asked
وَلَوْ دَخَلَتْ عَلَيْهِمْ مِّنْ أَقْطَارِهَا ثُمَّ سُئِلُوا				
And if entry were effected against them into the town from its environs, and then they were asked to join in				
الْفِتْنَةَ	لَا تَوَهَا	وَمَا	تَلَبَّثُوا	بِهَا إِلَّا
the disturbances	surely they came to it	and	they tarried	in it save
الْفِتْنَةَ لَا تَوَهَا وَمَا تَلَبَّثُوا بِهَا إِلَّا يَسِيرًا ⑮				
the disturbances, they would have at once done so, and would not have tarried in their houses save a little.				
وَلَقَدْ	كَانُوا	عَاهَدُوا	اللَّهَ	مِنْ قَبْلُ
surely	they were	they made a covenant	Allah	from before
وَلَقَدْ كَانَ عَاهَدُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلُ				
And truly they had already made a covenant with Allah				
لَا يُولُّونَ	الْأَدْبَارَ	وَمَا	كَانَ	عَهْدُ
they turn away	their backs	and	it was	covenant
مَسْئُولًا	اللَّهِ	مَسْئُولًا		
accountable for	Allah	accountable for		
لَا يُولُّونَ الْأَدْبَارَ ۖ وَكَانَ عَهْدُ اللَّهِ مَسْئُولًا ⑯				
that they would not turn their backs. And a covenant with Allah is certainly accountable for.				
قُلْ	لَنْ	يَنْفَعَكُمْ	الْفِرَارُ	إِنْ
you say	never	it will avail you	the flight	if
قُلْ لَنْ يَنْفَعَكُمْ الْفِرَارُ إِنْ فَرَرْتُمْ مِنَ الْمَوْتِ				
Say, 'Flight shall not avail you if you flee from death				

أَوْ	الْقَتْلِ	وَ	إِذَا	لَا	تُسْتَعُونَ	إِلَّا	قَلِيلًا
or	the killing	and	then	not	you enjoy	but	a little
أَوْ الْقَتْلِ وَإِذَا لَا تَسْتَعُونَ إِلَّا قَلِيلًا ①٧							
or slaughter; and even then you will enjoy but a little.'							
قُلْ	مَنْ	ذَا الَّذِي	يَعِصُكُمْ	مِنْ	اللَّهِ		
say	Who	that Who	he who save you	from	Allah		
قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يَعِصُكُمْ مِنَ اللَّهِ							
Say, 'Who is it that can save you against Allah							
إِنْ	أَرَادَ	بِكُمْ	سُوءًا	أَوْ	أَرَادَ	بِكُمْ	رَحْمَةً
if	He willed	about you	harm	or	He wished	for you	mercy
إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً ط							
if it be His wish to do you harm or if it be His wish to show you mercy?'							
وَلَا	يَجِدُونَ	لَهُمْ	مِنْ	دُونِ	اللَّهِ	وَلِيًّا	وَلَا
and	they find	for them	any	beside	Allah	friend	nor
وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ①٨							
And they will not find for themselves any friend or helper other than Allah.							
قَدْ	يَعْلَمُ	اللَّهُ	الْبُعُوثِينَ	مِنْكُمْ	وَالْقَائِدِينَ	لِإِخْوَانِهِمْ	
verily	he knows	Allah	those who hinder	among you	and	those who say	to their brothers
قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْبُعُوثِينَ مِنْكُمْ وَالْقَائِدِينَ لِإِخْوَانِهِمْ							
Verily Allah knows those among you who hinder men and those who say to their brethren,							
هَلُمَّ	إِلَيْنَا	وَ	لَا	يَأْتُونَ	الْبَأْسَ	إِلَّا	قَلِيلًا
come	to us	and	not	they come	the fight	but	a little
هَلُمَّ إِلَيْنَا وَلَا يَأْتُونَ الْبَأْسَ إِلَّا قَلِيلًا ①٩							
'Come to us;' and they come not to the fight but a little,							

إِلَيْكَ	يَنْظُرُونَ	رَأَيْتَهُمْ	الْخَوْفُ	جَاءَ	فَإِذَا	عَلَيْكُمْ	أَشِحَّةٌ
to you	they look	you saw them	the danger	it come	so when	over you	being niggardly

أَشِحَّةٌ عَلَيْكُمْ ۖ فَإِذَا جَاءَ الْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ

Being niggardly with regard to you. But when danger comes, thou seest them looking towards thee,

تَدَوَّرُ	أَعْيُنُهُمْ	كَالَّذِي	يُغْشَى	عَلَيْهِ	مِنَ	الْمَوْتِ	فَإِذَا	ذَهَبَ
he passed away	so when	the death	of	upon him	it is fainted	like one who	their eyes	it rolls

تَدَوَّرُ أَعْيُنُهُمْ كَالَّذِي يُغْشَى عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ ۖ فَإِذَا ذَهَبَ

their eyes rolling like one who is fainting on account of death. But when the fear has passed away,

الْخَوْفُ	سَلَقُوكُمْ	بِالسِّنَةِ	حِدَادٍ	أَشِحَّةً	عَلَى	الْخَيْرِ
the danger	they assailed you	with tongues	sharp	greedy	upon	the wealth

الْخَوْفُ سَلَقُوكُمْ بِالسِّنَةِ حِدَادٍ أَشِحَّةً عَلَى الْخَيْرِ ۖ

they assail you with sharp tongues being greedy for wealth.

أُولَئِكَ	لَمْ	يُؤْمِنُوا	فَأَحْبَطَ	اللَّهُ	أَعْمَالَهُمْ
these	never	they believe	so he rendered null and void	Allah	their deeds

أُولَئِكَ لَمْ يُولُوا فَأَحْبَطَ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ ۖ

These have never believed; so Allah has rendered their works null and void.

وَ	كَانَ	ذَلِكَ	عَلَى	اللَّهُ	يَسِيرًا
and	it was	that	upon	Allah	easy

وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ۚ

And that is an easy thing for Allah.

يَحْسَبُونَ	الْأَحْزَابَ	لَمْ	يَذْهَبُوا	وَ	إِنْ	يَأْتِ	الْأَحْزَابُ
they think	the tribes	did not	they go away	and	if	he comes	the tribes

يَحْسَبُونَ الْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا ۖ وَإِنْ يَأْتِ الْأَحْزَابُ

They think that the invading tribes have not gone away; and in case the tribes invade again,

يَسْأَلُونَ	الْأَعْرَابِ	فِي	بَادُونَ	أَنَّهُمْ	لَوْ	يَوَدُّوْا
they ask	the nomads	in	those living in desert	that they	if	they wish
يَوَدُّوْا لَوْ أَنَّهُمْ بَادُونَ فِي الْأَعْرَابِ يَسْأَلُونَ						
they would rather wish to be among the nomad Arabs in the desert, asking						
عَنْ	أَنْبَاءِكُمْ	وَ	لَوْ	كَانُوا	فِيكُمْ	مَا قَتَلُوا إِلَّا قَلِيلًا
about	your news	and	if	they were	among you	they fought not except a little
عَنْ أَنْبَاءِكُمْ ۖ وَلَوْ كَانُوا فِيكُمْ مَا قَتَلُوا إِلَّا قَلِيلًا ۚ						
for news about you. And if they were among you they would not fight save a little.						
لَقَدْ	كَانَ	لَكُمْ	فِي	رَسُولٍ	إِلَهِ	أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّبَنٍ كَانَ
for sure	is	for you	in	Prophet	Allah	model excellent for who it was
لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّبَنٍ كَانَ						
Verily you have in the Prophet of Allah an excellent model, for him						
يَرْجُوا	اللَّهِ	وَ	الْيَوْمَ	الْآخِرِ		
he hopes	Allah	and	the Day	the Last		
يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرِ						
who fears Allah and the Last Day						
وَ	ذَكَرَ	اللَّهِ	كَثِيرًا	وَ	لَبَّأ	رَأَى
and	he rememberd	Allah	much	and	when	he saw
وَذَكَرَ اللَّهُ كَثِيرًا ۚ وَلَبَّأ ۚ رَأَى						
and who remembers Allah much. And when						
الْمُؤْمِنُونَ	الْأَحْزَابِ	قَالُوا	هَذَا	مَا		
the believers	the confederates	they said	this	what		
الْمُؤْمِنُونَ الْأَحْزَابِ ۚ قَالُوا هَذَا مَا						
the believers saw the confederates, they said, 'This is what						

وَعَدَنَا	اللَّهُ	وَ	رَسُولُهُ	وَ	صَدَقَ	اللَّهُ
he promised us	Allah	and	His Messenger	and	spoke truth	Allah
وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَصَدَقَ اللَّهُ						
Allah and His Messenger promised us; and Allah						
وَ	رَسُولُهُ	وَ	مَا	زَادَهُمْ	إِلَّا	إِيْمَانًا
and	His Messenger	and	not	he added them	save	faith
وَرَسُولُهُ وَمَا زَادَهُمْ إِلَّا إِيْمَانًا						
and His Messenger spoke the truth.' And it only added to their faith						
وَ	تَسْلِيْمًا	مِنْ	الْمُؤْمِنِيْنَ	رِجَالٌ	صَدَقُوا	
and	submission	among	the believers	men	they spoke the truth	
وَتَسْلِيْمًا ۚ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ رِجَالٌ صَدَقُوا						
and submission. Among the believers are men who have been true						
مَا	عَاهَدُوا	اللَّهُ	عَلَيْهِ	فِيْنَهُمْ	مَنْ	
what	they made covenant	Allah	upon it	so of them	who	
مَا عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِ ۚ فِيْنَهُمْ مَنْ						
to the covenant they made with Allah. There are some of them						
قَضَىٰ	نَحْبَهُ	وَ	مِنْهُمْ	مَنْ	يَنْتَظِرُ	
he fulfilled	it's vow	and	of them	who	he waits	
قَضَىٰ نَحْبَهُ وَمِنْهُمْ مَنْ يَنْتَظِرُ ۚ						
who have fulfilled their vow, and some who still wait,						
وَ	مَا	بَدَّلُوا	تَبْدِيْلًا	لِّيَجْزِيَ	اللَّهُ	
and	not	they changed	change	so that he rewards	Allah	
وَمَا بَدَّلُوا تَبْدِيْلًا ۚ لِّيَجْزِيَ اللَّهُ						
and they have not changed their condition in the least; That Allah may reward						

الْمُنْفِقِينَ	يُعَذِّبُ	وَ	بِصِدْقِهِمْ	الصَّادِقِينَ	
the hypocrites	he punishes	and	with their truth	the truthful	
الصَّادِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبُ الْمُنْفِقِينَ					
the truthful for their truth, and punish the hypocrites					
عَلَيْهِمْ	يَتُوبُ	أَوْ	شَاءَ	إِنْ	
upon them	he turns in mercy	or	He pleased	if	
إِنْ شَاءَ أَوْ يَتُوبُ عَلَيْهِمْ ^ط					
if He so please, or turn to them in mercy.					
رَحِيمًا	غَفُورًا	كَانَ	اللَّهُ	إِنَّ	
most Merciful	Most Forgiving	it was	Allah	verily	
إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ²⁵					
Verily Allah is Most Forgiving, Merciful.					
بِغَيْظِهِمْ	كَفَرُوا	الَّذِينَ	اللَّهُ	رَدَّ	وَ
in their range	they disbelieved	those who	Allah	he turned back	and
وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِغَيْظِهِمْ					
And Allah turned back the disbelievers in their rage;					
اللَّهُ	كَفَى	وَ	خَيْرًا	يَنَالُوا	لَمْ
Allah	it was sufficient	and	good	they gain	did not
لَمْ يَنَالُوا خَيْرًا ^ط وَكَفَى اللَّهُ					
they gained no good. And Allah sufficed					
اللَّهُ	كَانَ	وَ	الْقِتَالِ	الْمُؤْمِنِينَ	
Allah	it was	and	the fight	the believers	
الْمُؤْمِنِينَ الْقِتَالِ ^ط وَكَانَ اللَّهُ					
the believers in their fight. And Allah is					

الَّذِينَ	أَنْزَلَ	وَ	عَزِيزًا	قَوِيًّا	
those who	he sent down	and	Mighty	Powerful	
قَوِيًّا عَزِيزًا ۖ وَأَنْزَلَ الَّذِينَ					
Powerful, Mighty. And He brought those of the People					
ظَاهَرُوهُمْ	مِّنْ	أَهْلِ	الْكِتَابِ	مِّنْ	صَيَاصِيهِمْ
they helped them	of	people	the Book	from	their fortresses
ظَاهَرُوهُمْ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِّنْ صَيَاصِيهِمْ					
of the Book who aided them down from their fortresses					
وَ	قَذَفَ	فِي	قُلُوبِهِمْ	الرُّعْبَ	فَرِيقًا
and	it casted	in	their hearts	the terror	some
وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ فَرِيقًا					
and cast terror into their hearts. Some					
تَقْتُلُونَ	وَ	تَأْسِرُونَ	فَرِيقًا	وَ	أَوْرَثَكُمْ
you slay	and	you take captive	some	and	he made you inherit
تَقْتُلُونَ وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا ۖ وَأَوْرَثَكُمْ					
you slew, and some you took captive. And He made you inherit					
أَرْضَهُمْ	وَ	دِيَارَهُمْ	وَ	أَمْوَالَهُمْ	
their land	and	their houses	and	their wealth	
أَرْضَهُمْ وَدِيَارَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ					
their land and their houses and their wealth,					
وَ	أَرْضًا	لَّمْ	تَطْطُوهَا	وَ	كَانَ
and	land	did not	you set foot on it	and	it was
وَأَرْضًا لَّمْ تَطْطُوهَا ۖ وَكَانَ					
and a land on which you had never set foot. And					

3
ع
7
19

قَدِيرًا	شَيْءٍ	كُلِّ	عَلَى	اللَّهُ		
Powerful	things	all	over	Allah		
اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿٢٨﴾						
Allah has power over all things.						
كُنْتُمْ	إِنْ	لِأَزْوَاجِكُمْ	قُلْ	النَّبِيُّ	يَا أَيُّهَا	
you were	if	to your wives	say	the Prophet	O ye	
يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِأَزْوَاجِكُمْ إِنْ كُنْتُمْ						
O Prophet! say to thy wives, 'If you						
زِينَتَهَا	وَ	الدُّنْيَا	الْحَيَاةَ	تُرَدُّنَ		
its adornment	and	this world	the life	you desire		
تُرَدُّنَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا						
desire the life of this world and its adornment,						
جَمِيلًا	سَرَّاحًا	أَسْرَحُكُمْ	وَ	أُمَتِّعُكُمْ	فَتَعَالَيْنَ	
handsome	send off	I will send you away	and	I wil provide you	so you come	
فَتَعَالَيْنَ أُمَتِّعُكُمْ وَأَسْرَحُكُمْ سَرَّاحًا جَمِيلًا ﴿٢٩﴾						
come then, I will provide for you and send you away in a handsome manner.						
رَسُولُهُ	وَ	اللَّهُ	تُرَدُّنَ	كُنْتُمْ	إِنْ	وَ
His Messenger	and	Allah	you desire	you were	if	and
وَإِنْ كُنْتُمْ تُرَدُّنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ						
'But if you desire Allah and His Messenger						
أَعَدَّ	اللَّهُ	فَإِنَّ	الْآخِرَةَ	الدَّارَ	وَ	
he prepared	Allah	so truly	the Hereafter	the house	and	
وَالدَّارَ الْآخِرَةَ فَإِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ						
and the Home of the Hereafter, then truly Allah has prepared						

النَّبِيِّ	يُنِسَاءَ	عَظِيمًا	أَجْرًا	مِنْكُمْ	لِلْمُحْسِنَاتِ
the Prophet	O wives	great	reward	among you	for those who do good

لِلْمُحْسِنَاتِ مِنْكُمْ أَجْرًا عَظِيمًا ③٠ يُنِسَاءَ النَّبِيِّ

for those of you who do good a great reward.' O wives of the Prophet!

مَنْ	يَأْتِ	مِنْكُمْ	بِفَاحِشَةٍ	مُبَيِّنَةٍ
whoso	he comes	of you	with indecent conduct	manifestly

مَنْ يَأْتِ مِنْكُمْ بِفَاحِشَةٍ مُبَيِّنَةٍ

if any of you be guilty of manifestly dishonourable conduct,

يُضَعَّفُ	لَهَا	الْعَذَابُ	ضِعْفَيْنِ
it is doubled	for her	the punishment	doubled

يُضَعَّفُ لَهَا الْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ ③١

the punishment will be doubled for her.

وَ	كَانَ	ذَلِكَ	عَلَى	اللَّهِ	يَسِيرًا
and	it was	this	for	Allah	easy

وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ③١

And that is easy for Allah.

Published by Majlis Ansarullah UK

All Rights Reserved.